



SZTUKA

na miejscu

KATALOG WYSTAW 2021
EXHIBITION CATALOGUE 2021



Łaciarska
4



SZTUKA

na miejscu

KATALOG WYSTAW 2021
EXHIBITION CATALOGUE 2021

| Dyrektor Wydziału Kultury

| Urząd Miejski Wrocławia

Trudno o bardziej niesprzyjający czas na otwarcie nowej galerii niż czas pandemii – czas ograniczeń, zamknięć, połowicznych otwarć – a jednak nic nie stanęło na przeszkodzie, by po bardzo krótkich przygotowaniach 2 lutego Sztuka na miejscu zaprosiła pierwszych artystów i gości, rozpoczynając regularną działalność. Galeria powstała w efekcie współpracy, jest otwarta dla wszystkich i poszerza krąg przyjaciół. Podsumowując rok, chcę serdecznie podziękować przede wszystkim Panu Rektorowi i zespołowi programowemu z Akademii Sztuk Pięknych oraz Panu Prezesowi Save The World Real Estates i jego znakomitym menedżerom.

Sztuka na miejscu prezentuje współczesne dzieła wrocławskich artystów, często najnowsze i wymagające uwagi. To galeria nie całkiem typowa, przestrzeń nie pusta jak bywa zazwyczaj, w części już wypełniona, a przez to zachęcająca do spotkania, spędzenia dłuższego czasu z przyjaciółmi, ale też i dziełami obecnych akurat artystów, co miesiąc innymi. Uchwycenie sensów, przeniknięcie przez strukturę dzieł, szczególnie nowych, zawsze jest sprawą dłuższego obcowania niż nasze zwykłe rozmowy. Tę możliwość kontaktu z najnowszymi wypowiedziami artystów Wrocławia na swój sposób Sztuka na miejscu tworzy i będzie utrzymywać. Bardzo za to dziękuję. Wszyscy – mieszkańcy i goście Wrocławia – zyskaliśmy nowy, dobry adres na kulturalnym planie miasta. Serdecznie zapraszamy.

| Director of the Culture Department

| Municipal Office of Wrocław

There could hardly be a more unfavourable time for the opening of a new gallery than the time of the pandemic – a time of restrictions, closures, half-openings – and yet nothing prevented the Sztuka na miejscu gallery, after very brief preparations, from inviting its first artists and guests on 2 February and beginning its regular activities. The gallery is a collaborative effort, open to all and widening the circle of friends. To sum up the year, I would like to express my sincere thanks first and foremost to Mr Rector and the programme team from the Academy of Art and Design, and to Mr President of Save The World Real Estates and his excellent managers.

The Sztuka na miejscu gallery presents contemporary works by Wrocław artists, often the most recent and distinctive. It's not a typical gallery, the space is not empty as it usually is, it's already partly occupied, and thus invites you to meet and spend some time with friends, but also with the works of the artists present, which are different every month. Grasping meanings, penetrating the structure of works, especially new ones, is always a matter of longer contact than our usual conversations. The Sztuka na miejscu gallery has created and will continue to create this opportunity for contact with the latest statements by artists from Wrocław. Thank you very much for that. All of us – citizens and visitors to Wrocław – have gained a new, good address on the city's cultural map. You are cordially invited to visit it.

| Rektor

| Akademia Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu

Zwielką radością oddaję w Państwa ręce publikację dokumentującą pierwszy rok działalności galerii Sztuka na miejscu – nowej wrocławskiej przestrzeni wystawienniczej. Dzięki współpracy Akademii Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta z gminą Wrocław i firmą Save The World Real Estates na kulturalnej mapie Wrocławia pojawił się wyjątkowy punkt.

Pod kuratorską opieką ASP we Wrocławiu galeria Sztuka na miejscu zorganizowała w minionym roku kilkanaście znakomitych wystaw prezentujących dokonania naszych profesorów, doktorantów, dyplomantów i studentów. Poprzez wystawy indywidualne oraz grupowe prezentacje kierunków i pracowni ASP staraliśmy się przedstawić szeroką gamę zjawisk artystycznych obecnych w twórczości osób związanych z naszą uczelnią.

Staramy się, by Sztuka na miejscu była galerią, w której wrocławscy artyści mogą szukać inspiracji i odpowiedniej przestrzeni dla swoich prac. Dzięki temu mam nadzieję, że miejsce to pozwoli wrocławianom i odwiedzającym nasze miasto gościom poznać dorobek twórców związanych z środowiskiem artystycznym Wrocławia w otwartej i nieformalnej atmosferze. W ten sposób Sztuka na miejscu, podobnie jak dwie inne przestrzenie wystawiennicze, które w ciągu minionych miesięcy otworzyliśmy, prowadzi żywy dialog z mieszkańcami Wrocławia. Na narrację tego dialogu wpływa natomiast nasza uczelnia i związani z nią artyści, co pozwala nam aktywnie uczestniczyć i tworzyć kulturalne życie miasta.

| Rector

| The Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław

It is with great pleasure that I hand over to you this publication documenting the first year of activity of the Sztuka na miejscu gallery – Wrocław's new exhibition space. Thanks to the cooperation of the Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design with the municipality of Wrocław and the Save The World Real Estates company, a unique point has appeared on the cultural map of Wrocław.

Last year, under the curatorial care of the Academy of Art and Design in Wrocław, the Sztuka na miejscu gallery organised a dozen or so outstanding exhibitions presenting the achievements of our professors, graduates, doctoral students as well as MFA and BFA students. Through solo and group exhibitions of the faculties and studios of the Academy of Art and Design we have tried to present a wide range of artistic phenomena present in the works of artists connected with the Wrocław's Academy.

We strive to make Sztuka na miejscu a gallery where Wrocław artists can seek inspiration and appropriate space for their work. In this way I hope that this place will allow the citizens of Wrocław and visitors of our city to get to know the work of artists from the artistic community of Wrocław in an open and informal atmosphere. In this way Sztuka na miejscu, like the two other exhibition spaces we have opened in recent months, carries on a living dialogue with the citizens of Wrocław. However, the narrative of this dialogue is influenced by our Academy and the artists associated with it, which allows us to actively participate in and create the cultural life of the city.

| Sztuka na miejscu | Vertigo Jazz Club & Restaurant

| Save the World Real Estates sp. z o.o.

Sztuka na miejscu to wyjątkowe miejsce, którego powstanie nie byłoby możliwe bez współpracy Wydziału Kultury Urzędu Miejskiego Wrocławia oraz Akademii Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu. W najskrytszych snach nie wyobrażaliśmy sobie, że będziemy mogli współtworzyć i prowadzić galerię sztuki, w której prezentować będą się tak wybitni artyści. Doświadczenie zdobyte przy realizacji Vertigo Jazz Club & Restaurant pozwoliło nam na stworzenie miejsca pozwalającego na obcowanie ze sztuką w przestrzeni nieco odmiennej od tradycyjnych galerii.

Pierwszy rok działalności dał nam pewność, że decyzja o powstaniu tej wyjątkowej na mapie Wrocławia przestrzeni była słuszna. Sztukę na miejscu każdego dnia odwiedzają wrocławianie i turyści chcący obcować ze sztuką w nieco mniej formalnej formie. Udało nam się również przenieść galerię do wirtualnej rzeczywistości, a wszystkie dzieła prezentowane w czasie minionego roku zdigitalizować dzięki owocnej współpracy z Fundacją Polskiej Sztuki Współczesnej oraz Fundacją Collect.

Dziękujemy za zaufanie i zaangażowanie Dyrektorowi Jerzemu Pietraszkowi oraz Rektorowi Wojciechowi Pukoczowi. Plany na rok 2022 pozwalają nam wierzyć, że Sztuka na miejscu będzie ważnym i ciekawym punktem na kulturalnej mapie Wrocławia, a także stanie się wsparciem w promocji wrocławskich artystów na arenie ogólnopolskiej i międzynarodowej.

| Sztuka na miejscu | Vertigo Jazz Club & Restaurant

| Save the World Real Estates Ltd.

Sztuka na miejscu is a unique place, the creation of which would not have been possible without the cooperation of the Department of Culture of the Wrocław Municipal Office and the Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław. In our wildest dreams, we never imagined that we would be able to co-found and run an art gallery that would showcase such outstanding artists. The experience gained during the realisation of Vertigo Jazz Club & Restaurant allowed us to create a place allowing to commune with art in a space slightly different from traditional galleries.

The first year of our activity gave us confidence that the decision to create this unique space on the map of Wrocław was right. The Sztuka na miejscu gallery is visited every day by the citizens of Wrocław and tourists who want to experience art in a slightly less formal form. We also managed to transfer the gallery to virtual reality, and all the works presented during the past year were digitised thanks to fruitful cooperation with the Polish Modern Art Foundation and the Collect Foundation.

We thank Director Jerzy Pietraszek and Rector Wojciech Pukocz for their trust and commitment. Our plans for 2022 lead us to believe that Sztuka na miejscu will become an important and interesting point on the cultural map of Wrocław, and will also support the promotion of Wrocław artists on the national and international arena.

Zdzisław Nitka | Malarstwo i obiekty
Zdzisław Nitka | Painting and Objects

8

Anna Trojanowska | Litografie
Anna Trojanowska | Lithographs

18

Strefa komfortu | 6. Festiwal Malarstwa
Comfort Zone | The 6th Painting Festival

28

Magdalena Wosik | Rysunki z temperamentem, ale bez polotu
Magdalena Wosik | Drawings with Temperament but No Panache

40

Dżezik | Wystawa plakatu jazzowego
Jazz | Jazz Poster Exhibition

50

Cross-Currents / Pomiędzy | Wystawa ceramiki i szkła
Cross-Currents / Between | Ceramics and Glass Exhibition

62

Katarzyna Kalumiere | The Ocean Spirits. Wystawa kolaży fotograficznych
Katarzyna Kalumiere | The Ocean Spirits. Photographic Collages Exhibition

74

A! Symetria! | Wystawa zbiorowa
A! Symmetry! | Group Exhibition

82

Christopher Nowicki | Ruminations and Reflections. Wystawa grafiki
Christopher Nowicki | Ruminations and Reflections. Graphics Exhibition

94

Granice inscenizacji | Wystawa fotografii inscenizowanej
The Boundaries of Staging | Staged Photography Exhibition

104

„Cross-currents / Pomiedzy ... wystawa artystów,
pedagogow Wydzialu Ceramiki
i Sakralnej Akademii Sztuki
wini ... miejsce
na edukacyjnej ...
unikatow ...
chociaz widoczna ...
nieustannie ...
Leonowice ...

SZTUKA

na miejscu

CERAMIKA: Mirosław Kociński,
Katarzyna Koczyńska-Kielan,
Karina Marusińska, Bożena Sacharczuk,
Marzena Krzemińska-Baluch,
Karina Bańka-Kielan, Agnieszka Bańka,
Agnieszka Joszko-Brzozowska,
Agnieszka Leśniak-Banaszak, Kamila Mróz.

SZTUKA

01

Zdzisław
Nitka



Zdzisław Nitka

Malarstwo i obiekty

2—28.02.2021

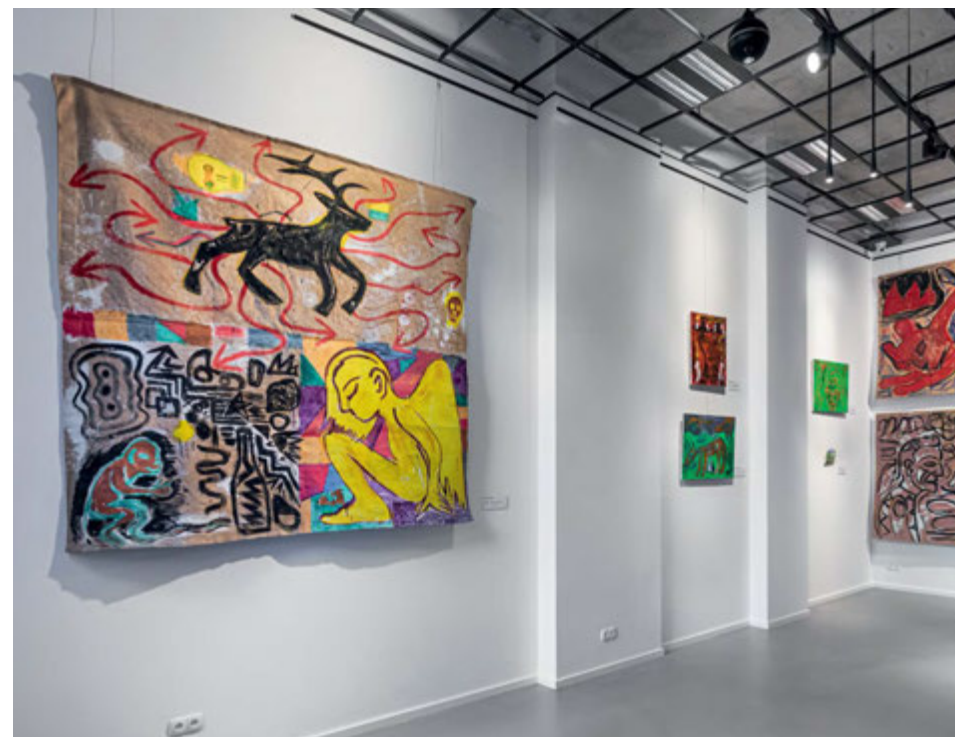
Wystawa inauguruje otwarcie nowej galerii we Wrocławiu – Sztuki na miejscu – została poświęcona twórczości Zdzisława Nitki, ikony wrocławskiego malarstwa.

Jej organizacja otworzyła cały cykl prezentacji sztuki współczesnej w tej przestrzeni i stała się jednocześnie początkiem długoterminowej współpracy pomiędzy Urzędem Miasta Wrocławia, Save The World Real Estates oraz Akademią Sztuk Pięknych im. E. Gepperta we Wrocławiu, dzięki której zaprezentowana zostanie możliwie pełna panorama zjawisk obecnych w twórczości artystów związanych z wrocławską uczelnią.

Zdzisław Nitka jest jednym z najważniejszych przedstawicieli „Nowych dzikich” w malarstwie polskim. Zajmuje się również rzeźbą, grafiką, głównie drzeworytem, a także tworzeniem obiektów i malarskich happeningów. W 1987 roku ukończył PWSSP (obecnie ASP) we Wrocławiu. Od 1988 roku jest zatrudniony w macierzystej uczelni. Jest profesorem zwyczajnym i pedagogiem, prowadzącym od 2011 roku dyplomującą Pracownię Malarstwa na Wydziale Malarstwa. Koresponduje z uznanymi twórcami, m.in. Georgiem Baselitzem i Markusem Lüpertzem. W swoim domu w Obornikach Śląskich założył wraz z żoną, malarką Jolantą Nikt, prywatne Muzeum Ekspresjonistów.

W twórczości Zdzisława Nitki ekspresjonizm nacechowany jest silnym ładunkiem emocjonalnym – jego figuralne kompozycje łączą opowiadaną historię z deformacją postaci, gwałtownymi pociągnięciami pędzla, grubym konturem, kontrastowymi spięciami kolorów. Odejście od realizmu w stronę syntezy emocji, połączonych nierzadko z brutalnością przedstawienia powoduje, że prace te oddziałują niezwykle mocno na widza, czyniąc styl malarstwa Nitki charakterystycznym i łatwo rozpoznawalnym. Zawarte w pracach narracje są symbolicznym przetworzeniem refleksji nad aspektami ludzkiego życia – miejsca człowieka w świecie, jego relacji z bytami nieludzkimi i z naturą. Nierzadko pojawiają się odniesienia do życia codziennego, echa wydarzeń z życia społecznego czy nawiązania do tradycji sztuki. Artystę w szczególności interesują rozmaite, pochodzące z różnych porządków cytaty, interpretacje, tworzenie nowych znaków, mitologii i znaczeniowych relacji. Istotnym zbiorem są prace czerpiące z różnych tekstów kultury, ikonosfery wytworzonej przez popkulturę i prowadzące dialog z historią sztuki, stanowiące tym samym pomost między przeszłością a teraźniejszością. Dialog taki prowadzi Zdzisław Nitka w pracach inspirowanych dziełami różnych twórców, jak Baselitz, Munch, Goya, Dylan, Mondrian, Immendorff, Otto Mueller czy Gieryski, rozpatrując przy tym kwestie kształtowania zbiorowej wyobraźni i jej wpływu na praktykę artystyczną. Często tworzy szkice, które dodatkowo uwypuklają kwestię samego procesu twórczego i etapów dochodzenia do finalnego, skończonego dzieła.

Na wystawie w Sztuce na miejscu zaprezentowane zostały najnowsze dzieła artysty, efekty ostatnich miesięcy intensywnej pracy: obrazy na płótnach i monumentalnych rozmiarów kartonach, ale także obiekty przestrzenne. Źródłem inspiracji do ich powstania była, stale obecna w twórczości Zdzisława Nitki, tematyka związana z ludzką egzystencją.



Zdzisław Nitka

Painting and Objects

2—28.02.2021

The exhibition inaugurating the opening of a new gallery in Wrocław – Sztuka na miejscu – was devoted to the work of Zdzisław Nitka, an icon of Wrocław painting.

Its organisation opened a series of contemporary art shows in this space and at the same time became the beginning of a long-term cooperation between the Municipality of Wrocław, Save The World Real Estates and the E. Geppert Academy of Art and Design in Wrocław, thanks to which the full range of phenomena present in the works of artists associated with the Wrocław Academy will be presented.

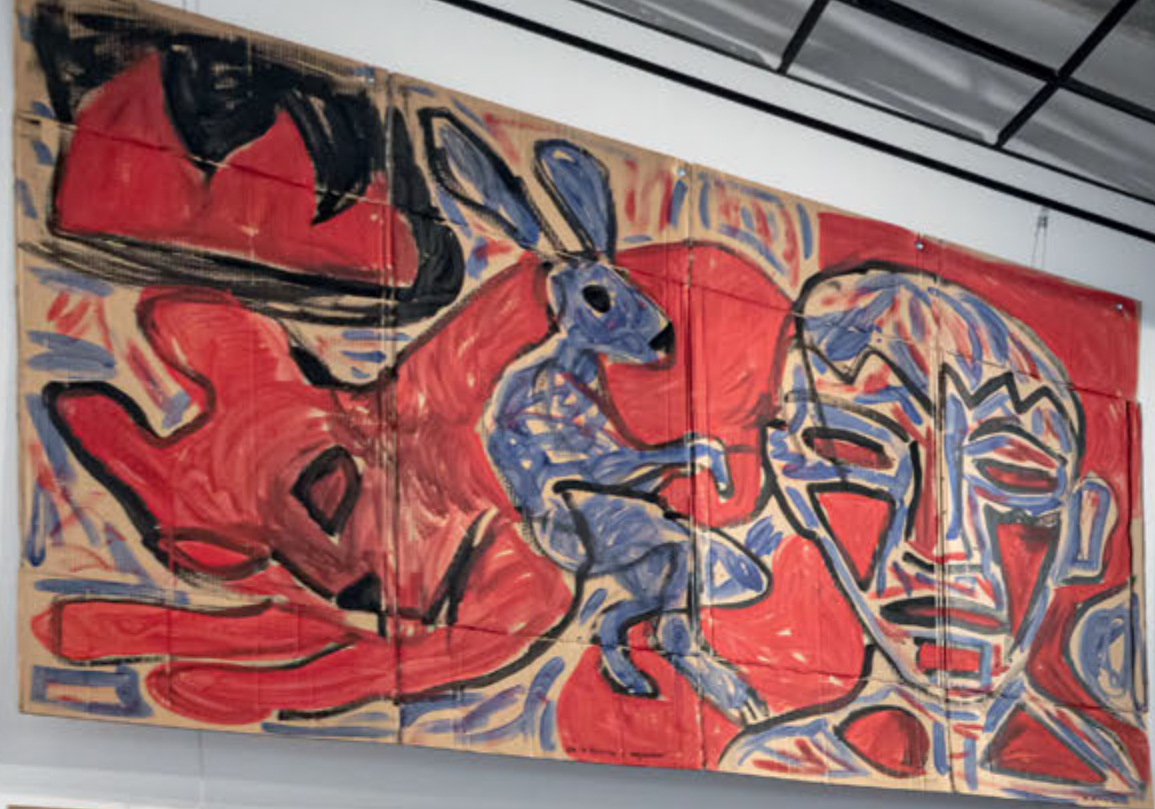
Zdzisław Nitka is one of the most important representatives of the „New Wild” in Polish painting. He also works in sculpture, printmaking, mainly woodcut, and creates objects and painting happenings. In 1987, he graduated from the State School of Fine Arts (currently the Academy of Art and Design) in Wrocław. He has been employed at his alma mater since 1988. He is a full professor, a teacher and, since 2011, a head of a diploma-awarding painting studio at the Faculty of Painting. He corresponds with renowned artists, including Georg Baselitz and Markus Lüpertz. Together with his wife, painter Jolanta Nikt, he founded a private Expressionist Museum in his house in Oborniki Śląskie.

Zdzisław Nitka's expressionism is emotionally charged – his figurative compositions combine a story with deformation of figures, violent brush strokes, thick contours and contrasting colour clashes. The departure from realism towards the synthesis of emotions, often combined with the brutality of representation affect the viewer very strongly, making Nitka's painting style characteristic and easily recognizable. The narratives contained in the artist's works are a symbolic processing of reflections on various aspects of human life – man's place in the world, his relationship with non-human beings and with nature. References to everyday life, echoes of social events or references to art traditions are not uncommon. The artist is particularly interested in various quotations from different styles, as well as interpretations, creation of new signs, mythologies and meaning relations. An important series are works that draw on various cultural texts, the iconosphere created by pop culture and engage in a dialogue with art history, thus forming a bridge between the past and the present. Such a dialogue is conducted by Zdzisław Nitka in works inspired by the output of various artists, such as Baselitz, Munch, Goya, Dylan, Mondrian, Immendorff, Otto Mueller or Gie-rzyski, while considering the issues of shaping collective imagination and its influence on artistic practice. He often creates sketches which further highlight the creative process itself and the stages of reaching the final, finished work.

The exhibition at the Sztuka na miejscu gallery presented the latest works by the artist, the effects of the last months of intensive work: pictures on canvases and monumental size cardboards, as well as spatial objects. They were inspired by themes related to human existence, ever present in Zdzisław Nitka's work.



Ja z hieną i zającem, 2021 | akryl na tekturze, 164 x 254 cm



SZTUKA
na miejscu



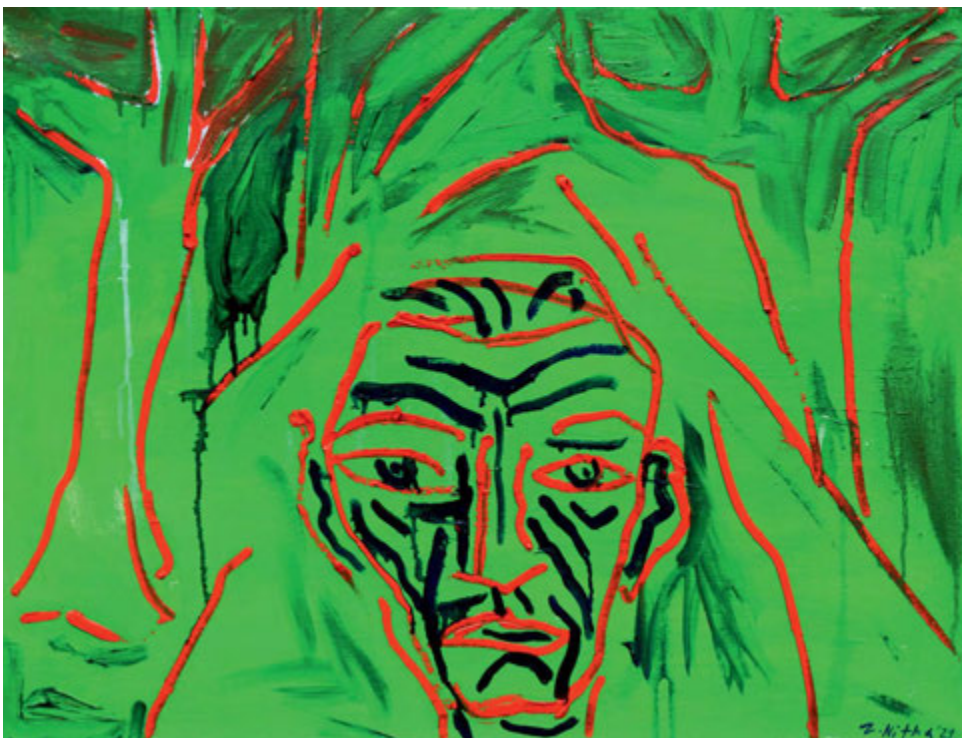
AKADEMIA SZTUK PIĘKNYCH
DR. EUGENIUSZA SEPERTA
WE WROCŁAWIU

Wrocław miasto sztuki





Nocne historie, 2021 | akryl na płótnie, 140 x 210 cm



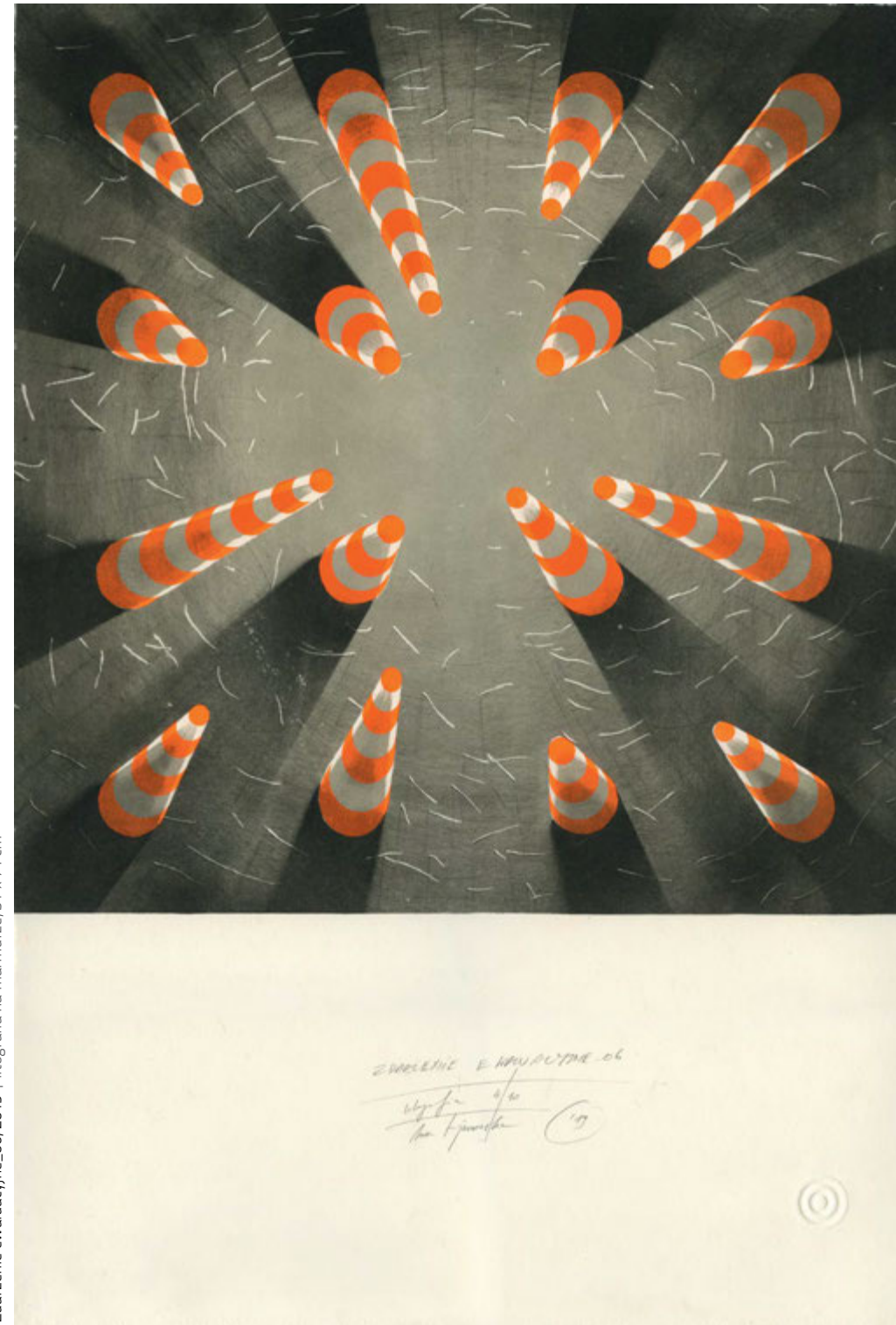
Depresja Muncha, 2021 | olej na płótnie, 60 x 80 cm



02

**Anna
Trojanowska**

Zdarzenie ewaluacyjne_06, 2019 | litografia na marmurze, 51 x 74 cm



Anna Trojanowska

Litografie

2.03—29.04.2021

Druga z wystaw w nowej galerii Sztuka na miejscu poświęcona została grafice artystycznej – twórczości Anny Trojanowskiej, profesor ASP we Wrocławiu, pedagog na Wydziale Grafiki i Sztuki Mediów.

Artystka zajmuje się zarówno grafiką, jak i animacją oraz projektowaniem interfejsu graficznego. Do roku 2015 pracowała jako asystentka w Pracowni Litografii i Promocji Grafiki, od roku 2015 prowadzi autorską Pracownię Projektowania Interfejsu Graficznego.

Charakterystyczne dla dorobku Anny Trojanowskiej są prace litograficzne na marmurze oraz grafiki wykonywane technikami eksperymentalnymi w druku płaskim. Twórczość tej wrocławskiej graficzki została uhonorowana ponad trzydziestoma nagrodami w międzynarodowych konkursach, a jej prace gościły na wystawach na Tajwanie, w Chicago, Libercu, Florencji i Cadaques. Autorka należy do Wrocławskiej Szkoły Grafiki – formacji zrzeszającej twórców związanych z Katedrą Grafiki Artystycznej Wydziału Grafiki i Sztuki Mediów Akademii Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu, która zestawia ze sobą rozmaite postawy artystyczne i podkreśla różnorodność w traktowaniu medium graficznego przez każdego z twórców. W swoich zainteresowaniach badawczych i praktyce pedagogicznej Anna Trojanowska podejmuje między innymi takie zagadnienia jak projektowanie interfejsu graficznego, mikrointerakcje, animacja/ruch jako dobre praktyki w użytecznym projektowaniu stron i aplikacji, czy projekty interdyscyplinarne łączące możliwości Internetu i współczesnych technologii (na przykład VR) z innymi dziedzinami. Jest współtwórczynią portalu litografia.pl, porządkującego i upowszechniającego wiedzę o tej technice graficznej.

Na wystawie w galerii Sztuka na miejscu zostały zaprezentowane litograficzne cykle powstałe w okresie ostatnich paru lat – abstrakcyjne kompozycje, w których królują powtarzalne, rytmicznie uporządkowane formy punktów, linii, kręgów, stożków. Rytmom repetycji towarzyszy miękkie modelunek światłocieniowy utrzymany w monochromatycznym spektrum szarości, czerni, bieli (cykle *Shades*, 2016; *Dereferences*, 2017), a czasem oparte o silny kontrast bieli i czerni kształty specyficznie kadrujące kompozycję złożoną z cienkich, koncentrycznie wykreślonych kręgów na ciemnym tle (*Fruit of the Stone*, 2010). Niekiedy w monochromy śmiało wkracza kolorystyczny akcent pomarańczu, konsekwentnie wykorzystywanego jako dominanta kolorystyczna w takich cyklach jak *Zdarzenia ewaluacyjne*, 2019; *Schemat randomizacji*, 2018 czy pracy *The Order of Entropy* z 2020 roku.

Wystawę realizowano w ramach obchodów 25-lecia Wydziału Grafiki i Sztuki Mediów ASP we Wrocławiu.



Anna Trojanowska

Lithographs

2.03—29.04.2021

The second exhibition in the new gallery Sztuka na miejscu was devoted to artistic graphics – the work of Anna Trojanowska, professor at the Academy of Art and Design in Wrocław, teacher at the Faculty of Graphics and Media Art.

The artist works in graphic design as well as animation and graphic interface design. Until 2015 she worked as an assistant tutor in the Lithography and Graphic Promotion Studio, and since 2015 she has headed the Graphic Interface Design Studio.

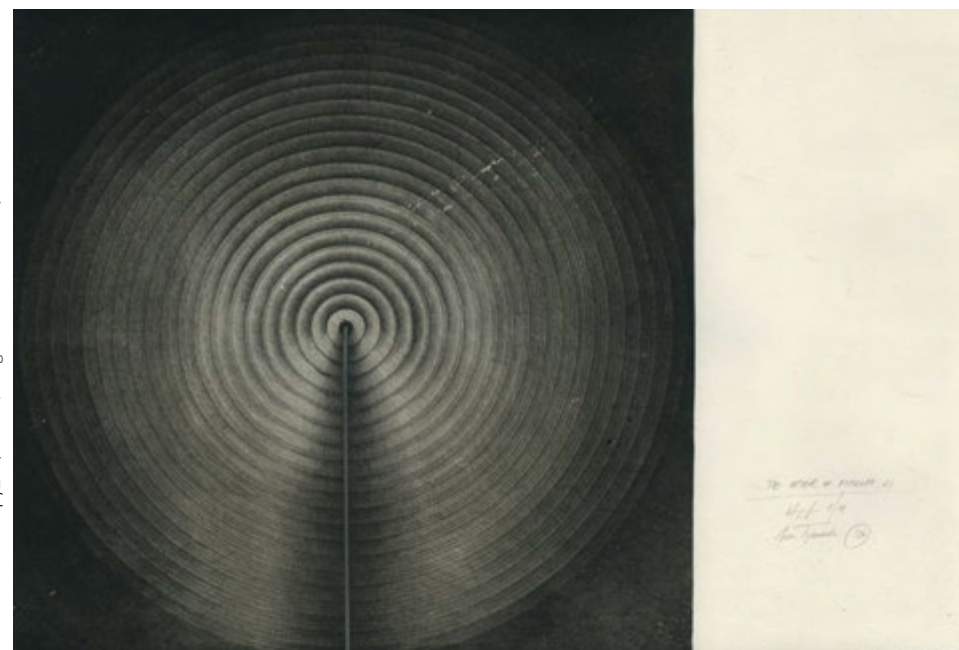
Characteristic of Anna Trojanowska's oeuvre are lithographic works on marble and prints made using experimental techniques in flat printing. The work of this graphic artist from Wrocław has been honoured with over thirty awards in international competitions and her works have been exhibited in Taiwan, Chicago, Liberec, Florence and Cadaques. The artist is a member of the Wrocław School of Graphics – a formation bringing together artists associated with the Department of Printmaking of the Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław, which juxtaposes various artistic approaches and emphasises the diversity in the treatment of the graphic medium by each artist. Anna Trojanowska's research interests and pedagogical practice include graphic interface design, micro-interactions, animation/movement as good practice in website and application design, and interdisciplinary projects combining the possibilities offered by the Internet and contemporary technologies (for example VR) with other disciplines. She is a co-founder of the portal litografia.pl, which collects, organises and shares information about lithography.

The exhibition at the Sztuka na miejscu gallery featured the artist's lithographic series created over the last few years – abstract compositions dominated by repetitive, rhythmically ordered forms of points, lines, circles and cones. The rhythms of repetition are accompanied by soft chiaroscuro modelling in a monochromatic spectrum of grey, black, white (*Shades* series, 2016; *Dereferences*, 2017), and sometimes they are accompanied by shapes based on the strong contrast of black and white, which crop a composition composed of thin, concentrically drawn circles on a dark background (*Fruit of the Stone*, 2010). Occasionally, the orange accent colour, consistently used for emphasis in series such as *Evaluation Events*, 2019; *Randomisation Scheme*, 2018, or the work *The Order of Entropy* from 2020, boldly enters the monochromes.

The exhibition was part of the 25th anniversary celebrations of the Faculty of Graphics and Media Art at the Academy of Art and Design in Wrocław.



The order of entropy_08, 2020 | litografia na marmurze, 74 x 51 cm



Zdarzenie ewaluacyjne_05, 2019 | litografia na marmurze, 51 x 74 cm



The order of entropy_09, 2020 | litografia na marmurze, 74 x 51 cm





03

Strefa komfortu

Marcelina Groń, Miasto, 2020 | akryl na płótnie, 70 x 90 cm



Strefa komfortu

Wystawa dydaktyków Wydziału Malarstwa ASP we Wrocławiu
w ramach 6. Festiwalu Malarstwa

5—30.05.2021

Kuratorki wystawy:

prof. Anna Szewczyk, dr hab. Marta Borgosz, prof. ASP we Wrocławiu (Dziekana Wydziału Malarstwa ASP we Wrocławiu).

Uczestnicy wystawy:

Karol Babicz, Marta Borgosz, Malwina Gaj, Marcelina Groń, Jarostaw Grulkowski, Łukasz Huculak, Marek Jakubek, Jacek Jarczewski, Anastazja Jarodzka, Wojciech Kaniowski, Piotr Kielan, Piotr Kmita, Anna Kołodziejczyk, Anna Kowalska-Szewczyk, Bogna Kozera-Radowska, Anna Maria Kramm, Marian Waldemar Kuczma, Marek Kulig, Kasper Lecnim, Paweł Lewandowski-Palle, Milena Lubach, Michał Marek, Daria Milecka, Kamil Moskowczenko, Sylwia Mucha, Joanna Nowińska, Jarostawa Pabich-Szmyt, Marlena Promna, Wojciech Pukocz, Bartosz Radziszewski, Andrzej Rafałowicz, Sonia Ruciak, Patrycja Sap, Piotr Saul, Michał Sikorski, Krzysztof Skarbek, Norman Smużniak, Marta Szymczakowska, Piotr Tyszkowski, Krzysztof Wałaszek, Tomasz Wiktor.

Wystawa odbyła się w ramach szóstej edycji Festiwalu Malarstwa, organizowanego cyklicznie przez wrocławską ASP, wydarzenia, które na stałe zagościło w majowym repertuarze wydarzeń kulturalnych Wrocławia. W 2021 roku, w ramach Festiwalu kuratorowanego przez dr Sonię Ruciak, otwarto w sumie osiem wystaw, pośród których jedną z największych, bo gromadzącą 41 artystów i artystek, była prezentacja w galerii Sztuka na miejscu pod kuratelą Anny Szewczyk i Marty Borgosz. Kuratorki, podając pewne tropy stojące za zgromadzeniem ponad 50 dzieł na wystawie pod popularnym dziś hasłem „Strefa komfortu”, w informacji do wystawy napisały:

„Ekspansywnie rozwijająca się w internecie popularna wersja psychologii społecznej dostarcza wielu rad w różnych kwestiach życiowych, włącznie z dążeniem do szczęścia. Szczególnie wiele stron internetowych poświęconych jest zagadnieniu «strefy komfortu». Na ogół pozostawanie w tej strefie rozumiane jest tam jako sytuacja utrudniająca rozwój osobisty człowieka, gdyż wiąże się z działaniem według schematów i utartych przyzwyczajzeń, wprowadzając stan psychicznej i intelektualnej stagnacji. Porady blogerów zajmujących się tą kwestią nakazują nieustanne wychodzenie ze strefy komfortu, podejmowanie ryzyka w imię wyższych celów.

Taka interpretacja «strefy komfortu» radykalnie przeciwstawia się tradycyjnemu rozumieniu tego pojęcia w duchu hedonizmu i sybarytyzmu. W tamtym paradygmacie było to określenie o sensie pozytywnym, oznaczające wygodny tryb życia w luksusach i dostatku, będący tu istotą życia i jego celem. Warto więc obecnie zastanowić się ponownie nad pojęciem «strefy komfortu» i spróbować ustalić jego zakres i znaczenie”.

Tytuł ten można z całą pewnością rozpatrywać także w odniesieniu do kontekstu przestrzeni wystawienniczej. Sztuka na miejscu jest wyjątkową galerią, w której przebywanie łączy się ze spędzaniem czasu w nieformalnej atmosferze, a obcowanie ze sztuką zakłada jednoczesny relaks z kawą w ręce na wygodnej kanapie. Przebywanie w enklawie spokoju, obcowanie z kulturą w komfortowych warunkach sprzyja uważnej obserwacji dzieł. Prezentowane na wystawie prace dzięki mocnemu ładunkowi estetycznemu i symbolicznemu na pewno pozwoliły widzowi na chwilę wyjść z bezpiecznej strefy po to, by zmienić perspektywę i spojrzenie na otaczającą rzeczywistość. Dzięki tej wystawie można było zobaczyć w jednym miejscu prawdziwą, niezwykle zróżnicowaną pod względem formalnym panoramę wrocławskiego malarstwa, stworzoną przez artystów różnych generacji – dydaktyków z wieloletnim dorobkiem, doktorantów i studentów dopiero stawiających pierwsze samodzielne kroki na scenie artystycznej.



Marta Borgosz, Power sheets, 2019 | tkanina i kalka maszynowa, wymiary zmienne ok 140 x 200 cm

Comfort Zone

Exhibition of the Faculty of Painting of the Academy
of Art and Design in Wrocław as part of the 6th Painting Festival
5—30.05.2021

Curators of the exhibition:

prof. Anna Szewczyk and academic prof.
Marta Borgosz, PhD (Dean of the Faculty
of Painting at the Academy of Art and
Design in Wrocław).

Exhibition participants:

Karol Babicz, Marta Borgosz, Malwina Gaj, Marcelina Groń,
Jarosław Grulkowski, Łukasz Huculak, Marek Jakubek, Jacek
Jarczewski, Anastazja Jarodzka, Wojciech Kaniowski, Piotr Kielan,
Piotr Kmita, Anna Kołodziejczyk, Anna Kowalska-Szewczyk,
Bogna Kozera-Radomska, Anna Maria Kramm, Marian Waldemar
Kuczma, Marek Kulig, Kasper Lecnim, Paweł Lewandowski-Palle,
Milena Lubach, Michał Marek, Daria Milecka, Kamil
Moskowczenko, Sylwia Mucha, Joanna Nowińska, Jarosława
Pabich-Szmyt, Marlena Promna, Wojciech Pukocz, Bartosz
Radziszewski, Andrzej Rafałowicz, Sonia Ruciak, Patrycja Sap,
Piotr Saul, Michał Sikorski, Krzysztof Skarbek, Norman Smużniak,
Marta Szymczakowska, Piotr Tyszkowski, Krzysztof Wałaszek,
Tomasz Wiktor.

The exhibition was part of the sixth edition of the Painting Festival, an event organised cyclically by the Wrocław Academy of Art and Design, which has become a permanent feature in the May repertoire of cultural events in Wrocław. In 2021, as part of the Festival curated by Sonia Ruciak, PhD, a total of eight exhibitions were held, among which one of the largest, as it brought together 41 male and female artists, was the show at the Sztuka na miejscu gallery curated by Anna Szewczyk and Marta Borgosz. In the text accompanying the show the curators gave some clues behind the gathering of more than 50 works under the now popular slogan "Comfort Zone". They wrote:

"An expansive online popular version of social psychology provides a wealth of advice on a variety of life issues, including the pursuit of happiness. In particular, many websites are dedicated to the 'comfort zone' issue. In general, remaining in this zone is understood there as a situation that hinders personal development, because it involves acting according to patterns and established habits, giving in to a state of mental and intellectual stagnation. Advice from bloggers on the subject dictates that you should constantly step out of your comfort zone and take risks in the name of higher goals.

This interpretation of the 'comfort zone' radically opposes the traditional understanding of the concept in the spirit of hedonism and sybaritism. In that paradigm, it was a term with a positive connotation, denoting a comfortable lifestyle of luxury and affluence, which was the essence and purpose of life. So it is now worth rethinking the concept of the 'comfort zone' and trying to establish its scope and meaning."

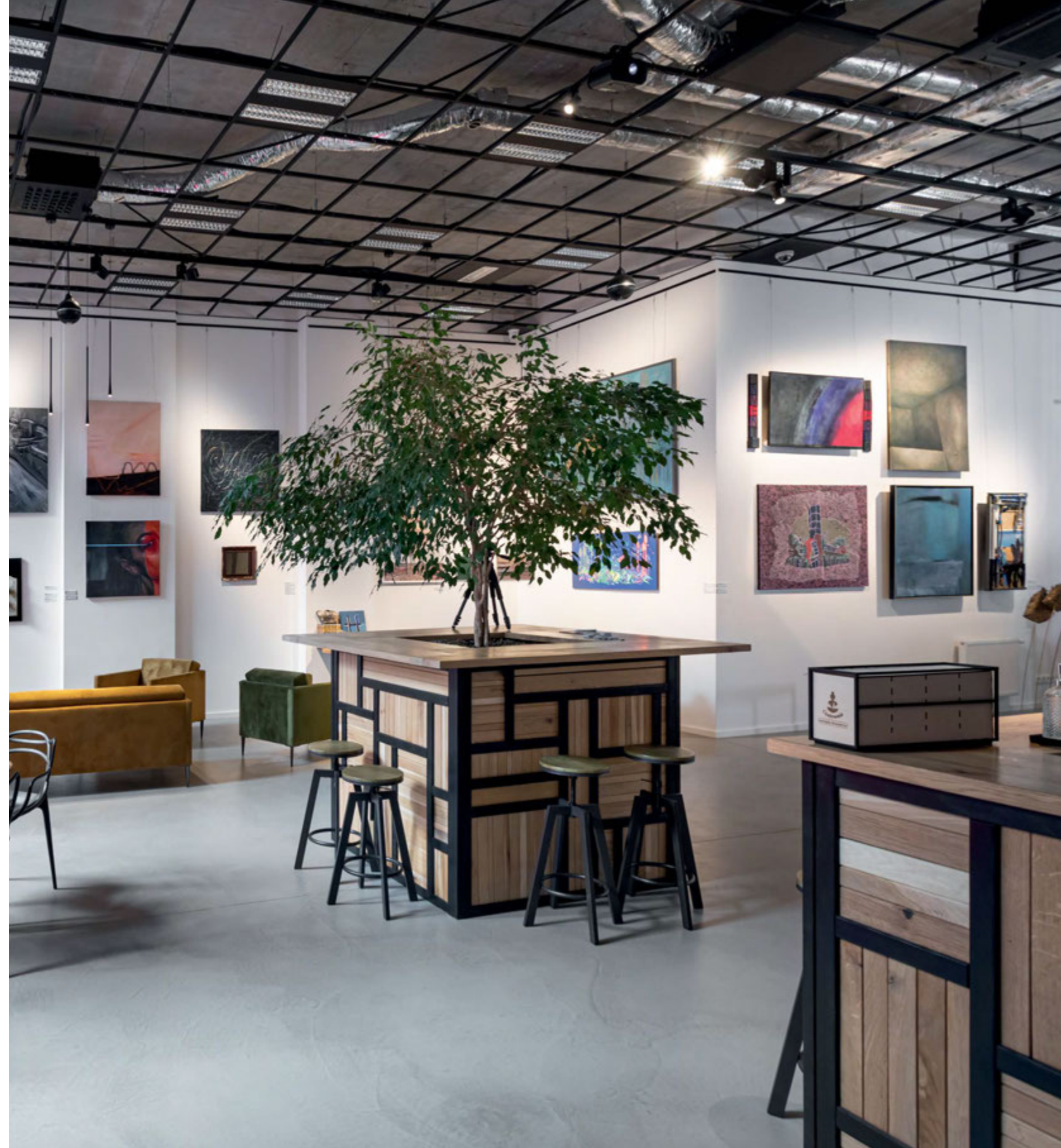
This title can certainly also be considered in relation to the context of the exhibition space. Sztuka na miejscu is a unique gallery where the viewer can spend time in an informal atmosphere, and communing with art involves relaxing with a cup of coffee in hand on a comfortable sofa. Being in an enclave of tranquillity and communing with culture in a comfortable environment promotes careful observation of the displayed works. The works shown at the exhibition, thanks to their strong aesthetic and symbolic charge, certainly allowed the viewer to leave their comfort zone for a while in order to change their perspective and outlook on the surrounding reality. Thanks to this exhibition, it was possible to see in one place a real, formally diverse panorama of Wrocław painting, created by artists of various generations – teachers with many years of experience, PhD students and students who have just taken their first independent steps on the artistic scene.



Sonia Ruciak, Rzekoma niezmiennosc, 2021 | akryl na płótnie, 200 x 150 cm



Wojciech Pukocz, Solpol, 2020 | akryl, 140 x 100 cm





Lecnim Kasper, Jaki kurwa kryzys, 2018 | druk cyfrowy, 125 x 83 cm



04

Magdalena
Wosik

Łasuch, 2011 | rysunek tuszem i obróbka cyfrowa, A3



Magdalena Wosik

Rysunki z temperamentem, ale bez polotu

1—27.06.2021

Magdalena Wosik zajmuje się grafiką, ilustracją, jest autorką rysunków i tekstów. Posiada tytuł profesora na Wydziale Grafiki i Sztuki Mediów ASP we Wrocławiu. W Katedrze Projektowania Graficznego prowadzi wraz z Joanną Skrzypiec i Karoliną Wiśniewską Pracownię Książki. Przez wiele lat publikowała rysunki w lokalnym wydaniu „Gazety Wyborczej” i w „Gazecie Wrocławskiej” oraz „Polska The Times”. Pisała też i rysowała dla dwutygodnika dla najmłodszych „Miś”. Od trzynastu lat współpracuje z miesięcznikiem dziecięcym „Świerszczyk”.

Obecnie koncentruje się w swojej działalności na plakacie, rysunku satyrycznym i ilustracji dla dzieci. Ilustruje teksty innych autorów, ale ma także na swoim koncie autorskie książki. Jest współautorką (z Piotrem Rychlem) antykolorowanek: „O! Ja cię! Smok w krawacie!” i „Agencja z o.o.” (Wydawnictwo Bajka) oraz autorką „Wyteż wzrok! Czyli ukryte obrazki” i „Ale Draka! Rysuję zwierzaka!” (Nasza Księgarnia). Dla wrocławskiego Ossolineum zaprojektowała i narysowała trzy komiksowe zeszyty „Pana Tadeusza w obrazkach”. Trzydzieści lat temu oglądała swój pierwszy plakat w Muzeum Plakatu w Wilanowie i zadebiutowała jako karykaturzystka. Od tego czasu brała udział w ponad dwustu wystawach zbiorowych i ponad trzydziestu indywidualnych w Polsce i za granicą. Jest laureatką licznych nagród i wyróżnień za grafiki, ekslibrisy, rysunki satyryczne, plakaty, ilustracje do książek, a nawet projekt lampy.

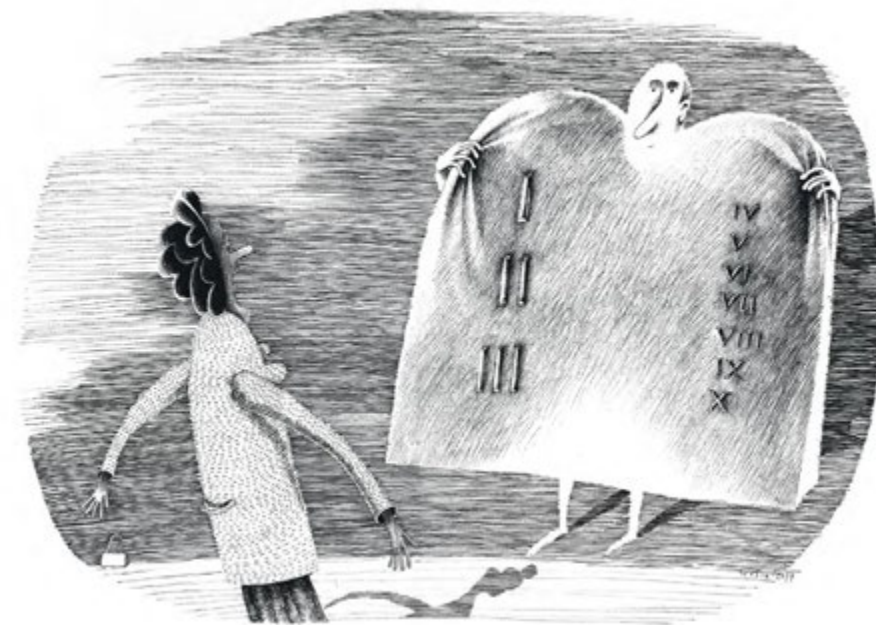
Wystawa w galerii Sztuka na miejscu obejmowała przekrój prac artystki z ostatniej dekady, zabarwionych dowcipem, ironią, opartych o grę słowną, skojarzenia i celną anegdotę. Magdalena Wosik, operując precyzyjnym rysunkowym warsztatem i przemyślaną kompozycją, stworzyła prace z dystansem komentujące ludzką naturę i przymioty oraz rolę samego artysty w społeczeństwie. Autorka, przygotowując prezentację dla galerii, napisała:

„Na wystawie «Rysunki z temperamentem, ale bez polotu» pokazuję zestaw sześćdziesięciu prac, które powstały w ciągu ostatnich dziesięciu lat. Niektóre zostały docenione na konkursach satyrycznych, a inne zwyczajnie lubię. Są rysowane «na zadany temat» i takie, które wymyśliły się trochę przypadkiem, nagle wykiełkowały na marginesie szkicownika. Nietatwo znaleźć szyld, pod którym zmieszczą się tak różne obrazkowe historie. Proszę zatem tytuł czytać tak, jak – mam nadzieję – ogląda się wystawę: z przymrużeniem oka...”

Wystawę realizowano w ramach obchodów 25-lecia Wydziału Grafiki i Sztuki Mediów ASP we Wrocławiu.



Bez tytułu (Grand Prix Satyrykonu'2017), 2017 | rysunek tuszem, A3



Magdalena Wosik

Drawings with Temperament but No Panache

1—27.06.2021

Magdalena Wosik works in graphic design, illustration, drawing and text. She holds the title of professor at the Faculty of Graphics and Media Art of the Academy of Art and Design in Wrocław. In the Department of Graphic Design she runs the Book Design Studio together with Joanna Skrzypiec and Karolina Wiśniewska. For many years she published her drawings in the local edition of "Gazeta Wyborcza", "Gazeta Wrocławska" and "Polska The Times". She also wrote and drew for the children's biweekly "Miś". She has collaborated with the children's monthly "Świerszczyk" for thirteen years.

The artist currently focuses her work on posters, satirical drawings and illustrations for children. She illustrates texts by other authors, but has also authored books. She is the co-author (with Piotr Rychl) of anti-colouring books: "O! Ja cię! Smok w krawacie!" and "Agencja z o.o." (Bajka Publishing House) and the author of "Wyteż wzrok! Czyli ukryte obrazki" and "Ale Draka! Rysuję zwierząka!" (Nasza Księgarnia Publishing House). For the Ossolineum in Wrocław, she designed and drew three comic book volumes of "Pan Tadeusz w obrazkach". Thirty years ago she saw her first poster at the Poster Museum in Wilanów and made her debut as a caricaturist. Since then she has taken part in over two hundred group exhibitions and over thirty individual exhibitions in Poland and abroad. She has won numerous awards and distinctions for her prints, ex-libris, satirical drawings, posters, book illustrations and even a lamp design.

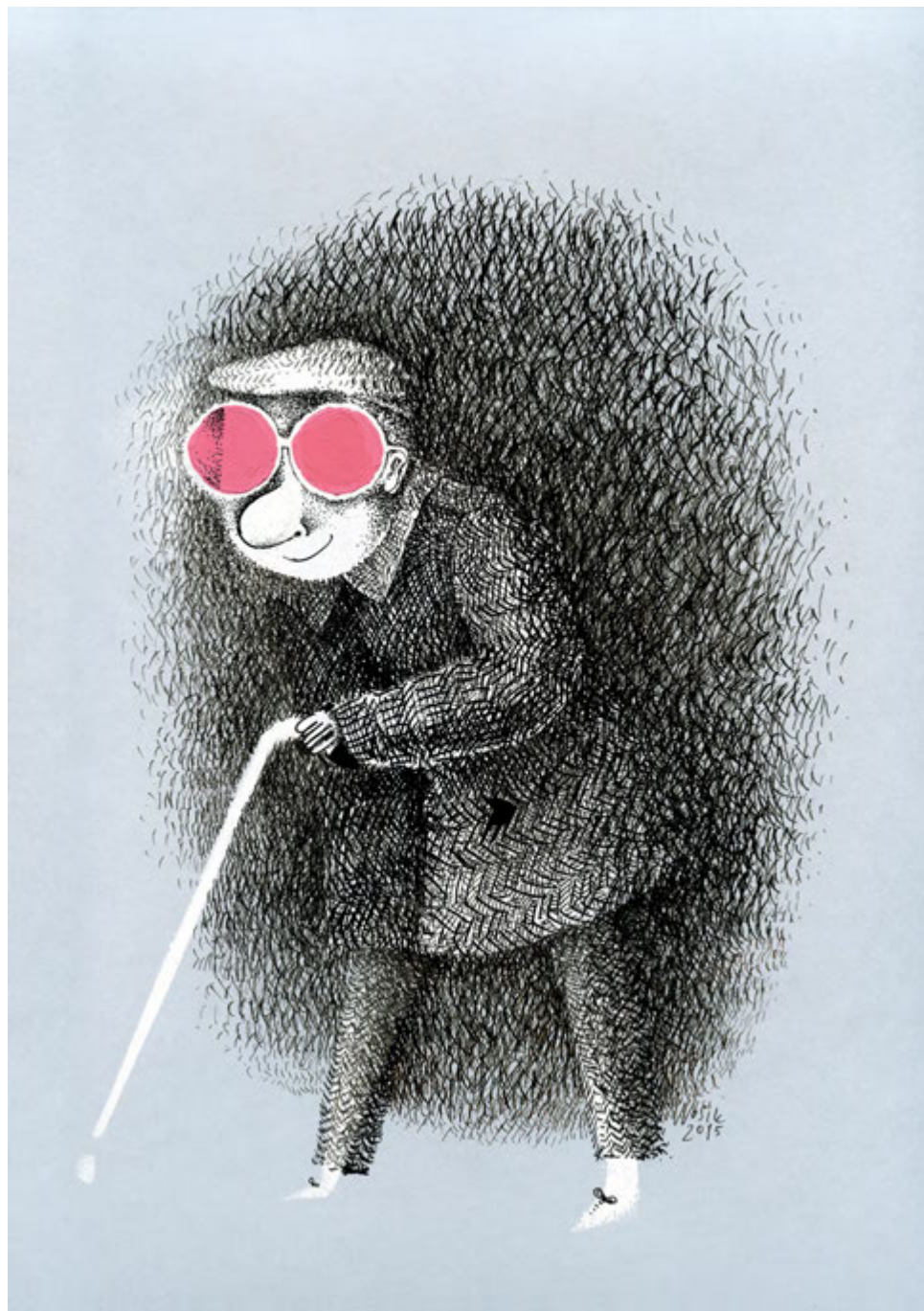
The exhibition at the Sztuka na miejscu gallery included a wide selection of the artist's works from the last decade, tinged with wit and irony, an based on wordplay, associations and witty anecdotes. Using a precise drawing technique and well-thought-out composition, Magdalena Wosik created works commenting with distance on human nature and qualities and the role of the artist in society. While preparing a presentation for the gallery, she wrote:

"In the exhibition 'Drawings with Temperament but No Panache' I show a set of sixty works that have been created over the last ten years. Some have been recognised in satirical competitions and others I simply like. There are those 'drawn on a given theme' and those that came up somewhat by accident, suddenly sprouting in the margins of a sketchbook. It's not easy to find a signboard under which to fit such a variety of pictorial stories. So please read the title as I hope you will view the exhibition: tongue in cheek..."

The exhibition was part of the 25th anniversary celebrations of the Faculty of Graphics and Media Art at the Academy of Art and Design in Wrocław.



Szczepionego nie rozczepisz, 2021 | grafika cyfrowa, A3



Optymista, 2015 | rysunek tuszem i temperą, A3



Bądź grzeszny, 2011 | rysunek tuszem i obróbka cyfrowa, A3





05

Dżezik

Aleksandra Damasiewicz



Dżezik

Wystawa plakatu jazzowego
29.06—1.08.2021

Kuratorzy wystawy:

dr hab. Tomasz Pietrek, prof. ASP we Wrocławiu i dr Michał Matoszko, adiunkt.

Uczestnicy wystawy:

Łucja Bańkowska, Julia Boruta, Barbara Bugdol, Iga Bujarkiewicz, Aleksandra Damasiewicz, Aleksandra Durska, Karina Dziamidzik, Katarzyna Gierkowska, Kinga Gralak, Karolina Jabłońska, Hanna Jakubowska, Justyna Kazanecka, Zuzanna Kliniewska, Wiktoria Kisterska, Bernadett Kovacs, Jan Kowalski, Angelika Kruś, Justyna Łaciok, Michał Olkowiec, Natalia Szymańska, Dana Tileva, Daria Voronina, Martyna Wiernicka, Zuzanna Woleńska.

Po prezentacji malarstwa, grafiki warsztatowej i rysunku kolejna wystawa poświęcona została plakatowi. Wystawa „Dżezik” obejmowała swym zakresem projekty 24 artystów związanych z Pracownią Projektowania Graficznego / Plakatu wrocławskiej ASP (Katedra Projektowania Graficznego, Wydział Grafiki i Sztuki Mediów), a jej podstawowym tematem były muzyczne inspiracje w projektowaniu graficznym i autorskie wypowiedzi na temat jazzu w plakacie.

Kuratorzy wystawy Tomasz Pietrek i Michał Matoszko w prowadzonej przez siebie pracowni za punkt wyjścia do działań i poszukiwań w obrębie realizowanej aktywności dydaktycznej i badawczej obierają plakat – rozumiany jako metaforyczna forma bazująca na skrócie myślowym, redukcji, syntezie, znaku. Zadania wykonywane w pracowni balansują pomiędzy historią, tradycją a dynamicznie zmieniającymi się trendami. Pod względem formalnym twórcy starają się poszerzać myślenie o plakacie, nie tylko jako o autonomicznej, autorskiej, jednostkowej wypowiedzi graficznej, ale składniku większej całości – identyfikacji wydarzenia czy wystawy. Ważne są nie tylko zadania, ale również sam proces tworzenia. Ideą pracowni jest rozwijanie abstrakcyjnego „myślenia plakatowego”. W realizacjach artyści kładą nacisk na pogłębioną obserwację otoczenia, uwrażliwienie na aktualne problemy, działanie skrótem, poszukiwanie nietypowych skojarzeń, graficznych kalamburów-wynalazków czy posiłkowanie się humorem, ironią i metaforą w duchu Polskiej Szkoły Plakatu.

W opisie działalności prowadzonych przez kuratorów w obrębie pracowni Tomasz Pietrek i Michał Matoszko deklarują: „Staramy się także otwierać na nowe trendy i zagadnienia projektowe. Ważne jest dla nas poszukiwanie rozwiązań w oparciu jedynie o obraz, w myśl zasady less is more, jak i umiejętne granie na styku obraz-słowo, wykorzystując zaskakujące i puentujące hasła i slogany”.

Począwszy od 2012 roku na terenie ASP po egidę tej pracowni działa regularnie Galeria Poster Box, mająca na celu promowanie sztuki „dobrego plakatu” oraz kultury projektowania z zachowaniem wszelkiej dbałości o jakość estetyczną i przeciwdziałanie bylejakości graficznej zalewającej polski rynek branżowy. W lipcu 2021 roku Sztuka na miejscu stała się więc na chwilę kolejnym miejscem zaangażowanym na rzecz promowania dobrego projektowania graficznego.

Wystawę zrealizowano w ramach obchodów 25-lecia Wydziału Grafiki i Sztuki Mediów ASP we Wrocławiu.



zdj. Michał Matoszko

Jazz

Jazz poster exhibition

29.06—1.08.2021

Curators of the exhibition:

academic prof. Tomasz Pietrek, PhD,
and assistant prof. Michał Matoszko, PhD.

Exhibition participants:

Łucja Bańkowska, Julia Boruta, Barbara Bugdol, Iga Bujarkiewicz,
Aleksandra Damasiewicz, Aleksandra Durska, Karina Działmidzik,
Katarzyna Gierkowska, Kinga Gralak, Karolina Jabłońska,
Hanna Jakubowska, Justyna Kazanecka, Zuzanna Kliniewska,
Wiktoria Koterska, Bernadett Kovacs, Jan Kowalski, Angelika
Kruś, Justyna Łaciok, Michał Olkiewicz, Natalia Szymańska,
Dana Tileva, Daria Voronina, Martyna Wiernicka, Zuzanna
Woleńska.

After the presentation of paintings, prints and drawings, the next exhibition was devoted to posters. The exhibition "Jazz" included works by 24 artists associated with the Graphic Design/Poster Studio at the Academy of Art and Design in Wrocław (Department of Graphic Design, Faculty of Graphics and Media Art), and its main theme was musical inspirations in graphic design and original artistic statements about jazz in posters.

In their studio, the curators of the exhibition, Tomasz Pietrek and Michał Matoszko, take the poster – understood as a metaphorical form based on mental shortcuts, reduction, synthesis and sign – as the starting point for their activities and explorations within the scope of their didactic and research activity. The works created in the studio balance history, tradition and dynamically changing trends. In terms of form, the artists try to broaden the way of thinking about the poster, not only as an autonomous, original, individual graphic statement, but a component of a larger whole – the identification of an event or exhibition. It is not only the projects that are important, but also the creative process itself. The idea promoted in the studio is to develop abstract 'poster thinking'. In their works, the artists place emphasis on close observation of the surrounding reality, sensitivity to current problems, working with shortcuts, searching for unusual associations, graphic puns-inventions or using humour, irony and metaphor in the spirit of the Polish Poster School.

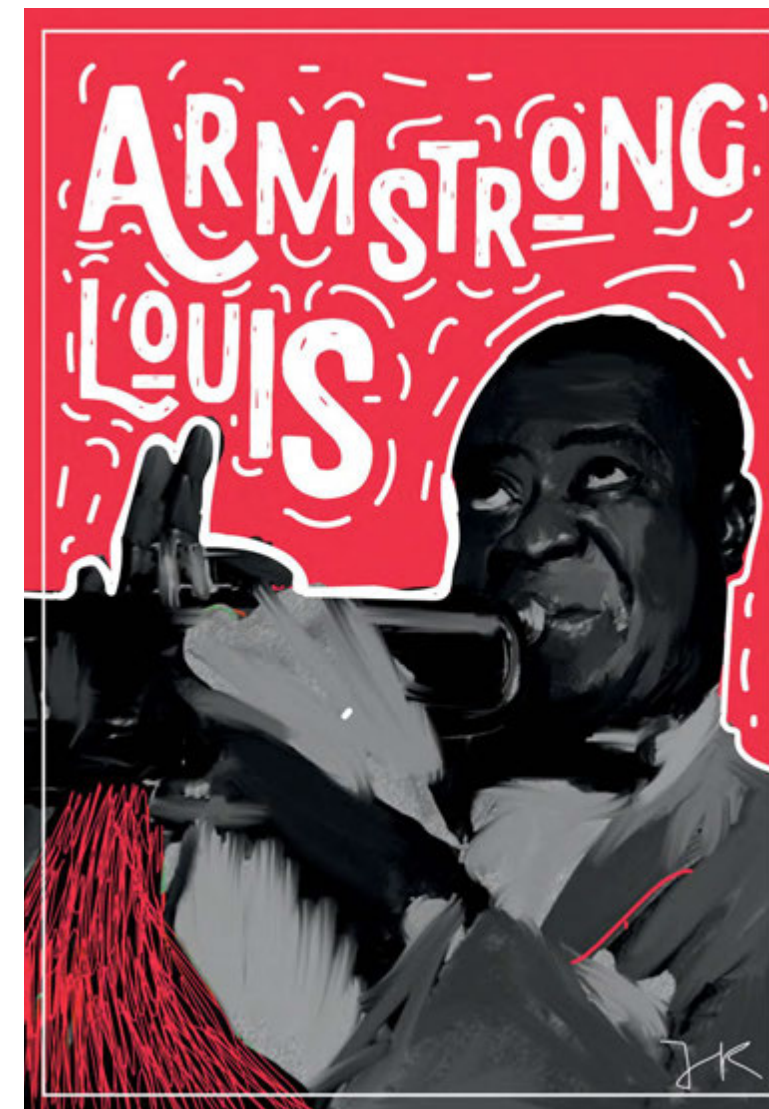
In the curators' description of their activities in the studio, Tomasz Pietrek and Michał Matoszko declare: "We also try to be open to new trends and design issues. It is important for us to look for solutions based only on the image, according to the 'less is more' principle, as well as to play skillfully at the image-word interface, using surprising and witty slogans and catchphrases."

Since 2012, the Poster Box Gallery has been operating regularly at the Wrocław Academy of Art and Design under the aegis of the curators' studio. Its aim is to promote the art of "good posters" and the culture of design which maintains a high aesthetic quality and to counteract the graphic mediocrity flooding the Polish market. So for a while in July 2021, the Sztuka na miejscu gallery became another venue committed to promoting good graphic design.

The exhibition was part of the 25th anniversary celebrations of the Faculty of Graphics and Media Art at the Academy of Art and Design in Wrocław.



Natalia Szymańska



Jan Kowalski



Iga Bujarkiewicz



Michał Olkiewicz



Jan Kowalski



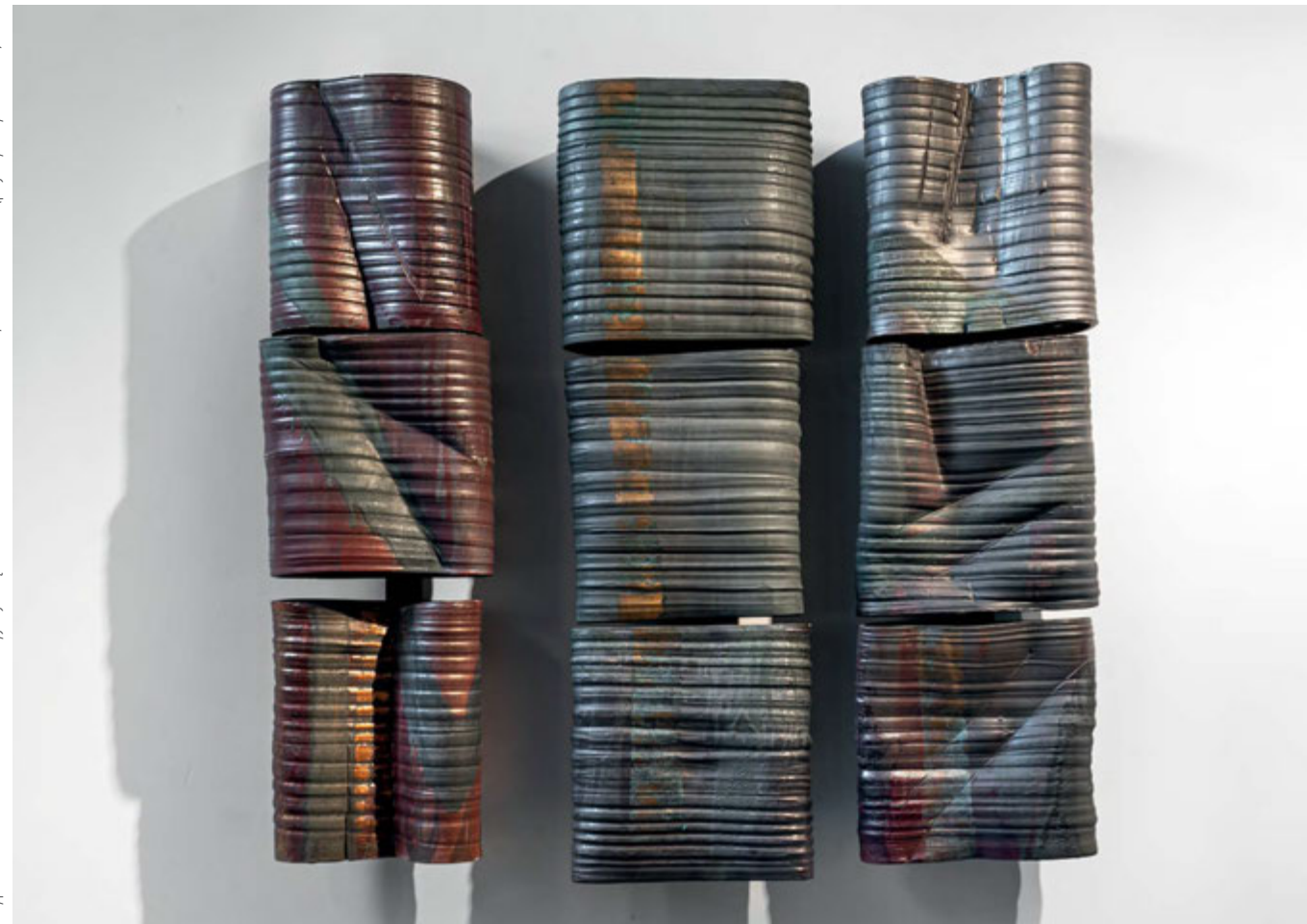
zdj. Michał Matoszko



06

Cross-Currents / Pomiędzy

Bożena Sacharczuk, *Manuskrypt – Polifonia (fragment kom.)*, 2011 | moduły ceramiczne formowane na kole garncarskim, deformowane; szklane szkliwione autorskimi barwionymi tlenkami miedzi i azotanu srebra. Temperatura wypasu 1100 °C w atmosferze redukcyjnej. Częściowo zdobienie szlakmetałem, 14 x 60 x 60 cm (pojedynczy element)



Agnieszka Bar, *My Dear*, 2017 | szkło warstwowe, dmuchane i wolno formowane, 18 x 25 cm



Cross-Currents / Pomiędzy

Wystawa ceramiki i szkła
3—29.08.2021

Kuratorki wystawy:

dr Marzena Krzemińska-Baluch, adiunkt
(Dziekana Wydziału Ceramiki i Szkła),
dr Kalina Bańka-Kulka, adiunkt.

Uczestnicy wystawy:

Kalina Bańka-Kulka, Agnieszka Bar, Antonina Joszczuk-
Brzozowska, Mirosław Kociński, Katarzyna Koczyńska-Kielan,
Marzena Krzemińska-Baluch, Agnieszka Leśniak-Banasiak,
Karina Marusińska, Kamila Mróz, Bożena Sacharczuk.

„**C**ross-currents / Pomiędzy” to wystawa artystów i pedagogów Wydziału Ceramiki i Szkła wrocławskiej Akademii Sztuk Pięknych, wydziału, który jako jedyny pośród polskich uczelni artystycznych zajmuje się kształceniem z zakresu ceramiki i szkła artystycznego i posiada znakomite zaplecze technologiczne i programowe, zajmując tym samym wciąż unikalne, wyjątkowe miejsce na edukacyjnej mapie Polski. Wieloletnia tradycja uprawiania obu dziedzin sztuki widoczna jest w inspiracjach i formach wszystkich uczestniczących w wystawie autorów, którzy podejmują nieustannie próby przetamywania i ponownego reinterpretowania tworzywa, jakim jest ceramika i szkło.

W wystawie uczestniczyło dziesięcioro artystów i artystek, a pośród prezentowanych w galerii prac pojawił się bogaty wachlarz środków wyrazu, układający się w opowieść o przekraczaniu formalnych dystynkcji między dyscyplinami sztuki. Nie zabrakło form ceramicznych znajdujących się na pograniczu obiektu, obrazu i rzeźby, jak w abstrakcyjnych reliefach Katarzyny Koczyńskiej-Kielan z cyklu *Fizjonomia przestrzeni* (2011) czy kompozycjach Bożeny Sacharczuk *Manuskrypt – Polifonia* (2011), złożonych z masywnych modułów o organicznych konotacjach. Mirosław Kociński zaproponował porcelanowe, pełne szczegółów mozaiki ze zmultiplikowanych postaci zwierzęcych i zgeometryzowanych form, podwieszone wysoko na ścianie, oddziałujące na widza masą i rytmem kompozycji (*Porcelanowe mozaiki*, 2020; *Tondo-Patera*, 2021). Z kolei Antonina Joszczuk-Brzozowska stworzyła wiszący na ścianie obiekt szklany – subtelną, delikatną kompozycję wykonaną z mlecznego płaskiego szkła i czarnych elementów zoomorficznych, stworzonych techniką wosku traconego i stapianych w formie. Agnieszka Leśniak-Banasiak wyzyskała niuanse i walory transparentnego szkła w instalacji z cyklu *Koniunkcja* (2020), złożonej ze szklanych kół i rysunku wykonanego bezpośrednio na ścianie, dostosowując powstałą w ten sposób kompozycję do konkretnego miejsca prezentacji. Marzena Krzemińska-Baluch przedstawiła wykonane z mlecznego szkła arkusze, pofałdowane niczym fragmenty tkaniny lub papieru, przewieszzone przez cienkie ramki kadrujące ścianę galerii. Interesującą propozycją również z zakresu szkła był neon Kamili Mróz – instalacja pozwalająca odszyfrować komunikat zapisany alfabetem Braille’a, możliwy do przeczytania dla osoby widzącej wprost z zapalonej świetlówki, ale dopiero po zmrużeniu oczu i zapoznaniu się z umieszczonym obok wykazem znaków (*Pandemiczna mantra*, 2021). Agnieszka Bar stworzyła instalację *My Dear* (2015), dotyczącą opozycji między naturą a kulturą, przedstawiającą głowę jelenia z żywym, zielonym porożem. Metalicznie połyskująca głowa, wykonana z ręcznie kształtowanego szkła warstwowego, wisząca na ścianie niczym trofeum, jest jednocześnie naczyniem na umieszczane w miejsca poroży świeże, żywe, ukwiecone gałązki zaczerpnięte wprost ze świata przyrody. Karina Marusińska w pracy *Chwasty* (2014) połączyła *ready mades* – masowo produkowane porcelanowe talerze – ze śladami natury, dzięki odbiciom fragmentów roślin powstałych w procesie natryskiwania naczyń kobaltem. Kalina Bańka-Kulka natomiast, łącząc sitodruk z ręcznie malowanym szkłem, stworzyła niezwykle barwne, przypominające kolaż obrazy, czerpiące szeroko z ikonografii popkultury.

Katarzyna Koczyńska-Kielan, Pomiędzy, z cyklu *Fizjonomia przestrzeni*, 2011 | masa szamotowa, angoby i szkliva autorskie; kompozycja montowana z elementów; element wewnętrzny: porcelana szkliona, wykonany w Jingdezhen, Chiny, 71 x 71 x 9



Cross-Currents / Between

Ceramics and Glass Exhibition

3—29.08.2021

Curators of the exhibition:

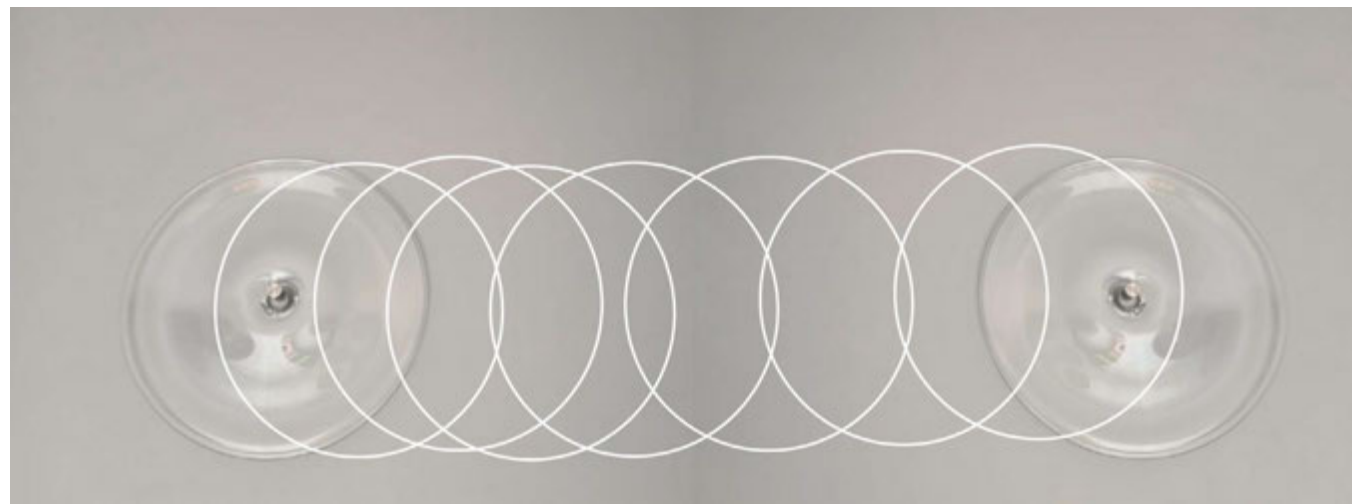
assistant prof. Marzena Krzemińska-Baluch, PhD (Dean of the Faculty of Ceramics and Glass), assistant prof. Kalina Bańka-Kulka, PhD.

Exhibition participants:

Kalina Bańka-Kulka, Agnieszka Bar, Antonina Joszczuk-Brzozowska, Mirosław Kociński, Katarzyna Koczyńska-Kielan, Marzena Krzemińska-Baluch, Agnieszka Leśniak-Banasiak, Karina Marusińska, Kamila Mróz, Bożena Sacharczuk.

”**Cross-currents / Between**” is an exhibition of artists and teachers from the Faculty of Ceramics and Glass at the Academy of Art and Design in Wrocław, the only faculty among Polish art academies to offer ceramics and art glass education with excellent technological and curricular facilities, thus occupying a unique and exceptional place on the educational map of Poland. The long-standing tradition of both fields of art is evident in the inspirations and works of all the participating artists, who constantly attempt to explore and reinterpret the ceramic and glass material.

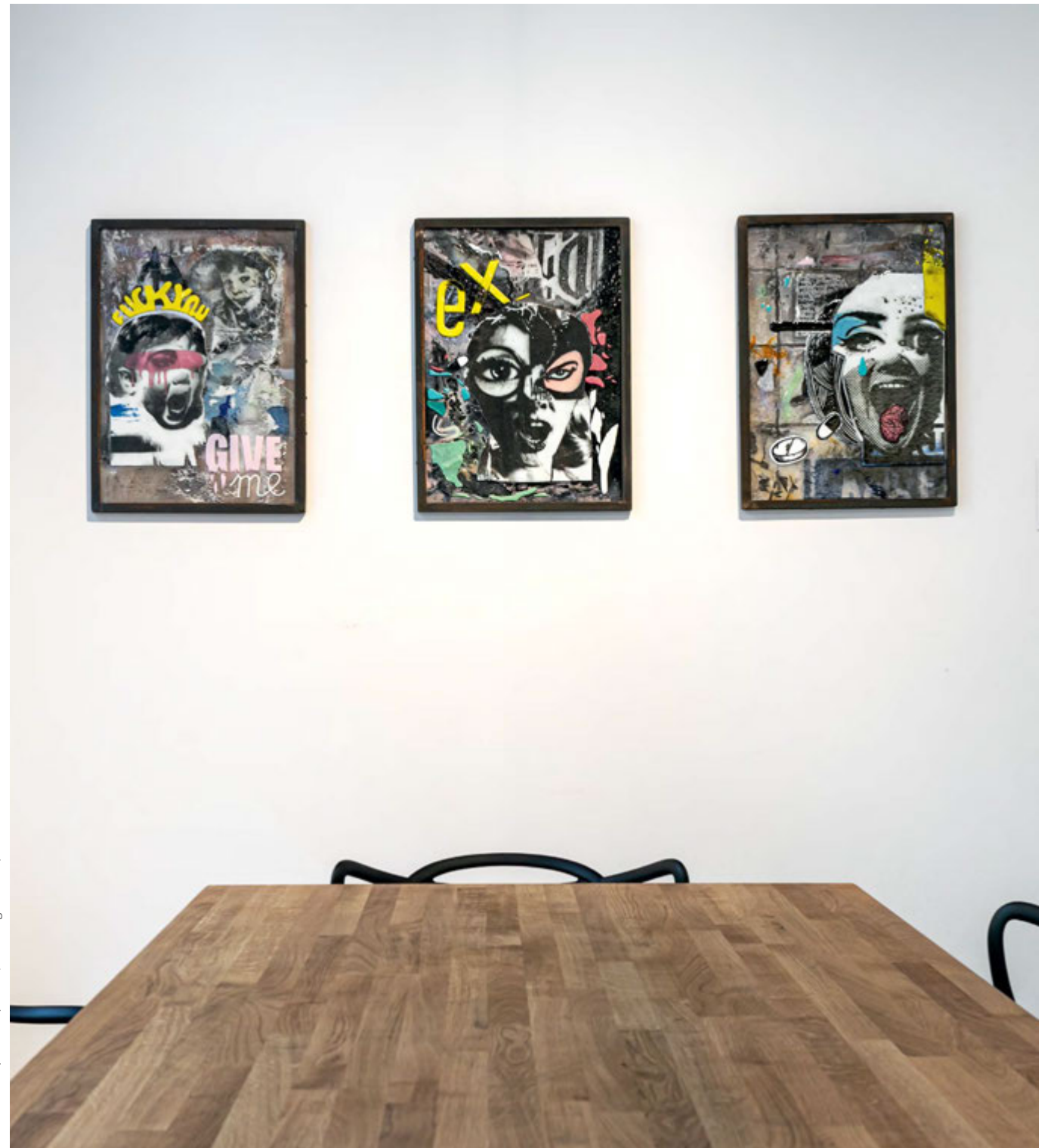
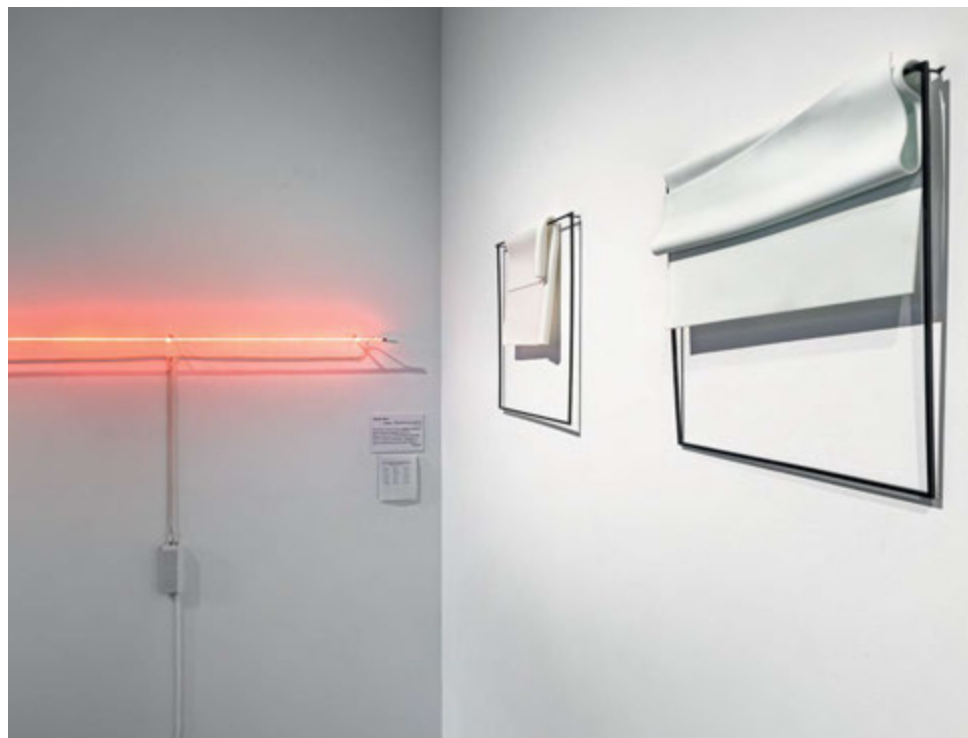
Ten artists took part in the exhibition, and the works shown in the gallery displayed a wide range of means of expression, forming a story about crossing formal distinctions between art disciplines. The exhibition featured ceramic works situated on the borderline between object, painting and sculpture, as in Katarzyna Koczyńska-Kielan's abstract reliefs from the *Physiognomy of Space* series (2011) or Bożena Sacharczuk's compositions *Manuscript – Polyphony* (2011), consisting of massive modules with organic connotations. Mirosław Kociński showed porcelain mosaics full of details, made of multiplied animal figures and geometric forms, suspended high on the wall and affecting the viewer with the mass and rhythm of the composition (*Porcelain Mosaics*, 2020; *Tondo-Platter*, 2021). Antonina Joszczuk-Brzozowska, on the other hand, created a glass object hanging on the wall – a subtle, delicate composition made of milky flat glass and black zoomorphic elements, created in the lost wax technique and fused in a mould. Agnieszka Leśniak-Banasiak exploited the nuances and qualities of transparent glass in the installation from the series *Conjunction* (2020), consisting of glass circles and a drawing made directly on the wall, adapting the resulting composition to the specific venue of the exhibition. Marzena Krzemińska-Baluch showed sheets made of milky glass, undulating like fragments of fabric or paper, hung through thin frames cropping the gallery wall. Another interesting glass piece was Kamila Mróz's neon sign – an installation that made it possible for a sighted person to decipher a message written in Braille directly from a lit fluorescent lamp, but only after squinting and reading a list of signs placed next to it (*Pandemic Mantra*, 2021). Agnieszka Bar created the installation *My Dear* (2015), dealing with the opposition between nature and culture, depicting a deer head with live green antlers. The metallicly glittering head, made of hand-shaped layered glass, hung on the wall like a trophy, at the same time serving as a vase for fresh, living, flowery branches taken directly from the natural world, put in place of the antlers. In her work *Weeds* (2014), Karina Marusińska combined *ready mades* – mass-produced porcelain plates – with traces of nature, thanks to the decorations in the shape of plant fragments created in the process of spraying the plates with cobalt. Kalina Bańka-Kulka, on the other hand, by combining screen printing with hand-painted glass, created extremely colourful, collage-like images that draw extensively on pop culture iconography.



Agnieszka Leśniak Banasiak, Koniunkcja, 2021 | 150 x 45 x 5 cm



Karina Marusińska, Chwasty, 2014 | obiekty, porcelana natryskiwana kobaltem, [60x] Ø 26 cm



Kalina Bańka, Skrawki, 2018 | szkło zgrzewane, 50 x 70 x 3cm





Mirosław Kociński, Mozaika porcelanowa /18/2020/, 2020 | mozaika ceramiczna na sklepie, spoinowana zaprawą cementową, 118,5 x 90,5 x 4,5 cm



zdj. Aleksandra Niemiec-Dudek

07

Katarzyna
Kalumiere

Tam, gdzie ludzie Cię inspirują, 2019 | kolaż fotograficzny, A1



Tam, gdzie łączy Cię wspólna pasja, 2016 | kolaż fotograficzny, A1

Katarzyna Kalumiere

The Ocean Spirits

Wystawa kolaży fotograficznych

1—18.09.2021

Program galerii Sztuka na miejscu, choć skupia się przede wszystkim na przedstawianiu wrocławskiego środowiska artystycznego, zakłada także prezentację twórców z innych ośrodków, których twórczość pozostaje w kręgu zainteresowań szerokiej publiczności. Przykładem jest indywidualny pokaz prac Katarzyny Kalumiere, łódzkiej artystki zajmującej się fotografią.

Katarzyna Kalumiere jest absolwentką Państwowej Wyższej Szkoły Filmowej, Telewizyjnej i Teatralnej im. Leona Schillera w Łodzi, gdzie uzyskała dyplom z zakresu sztuki. W swojej twórczości fotograficznej największe inspiracje czerpie z mistycznych prac Evelyn Bencicovej i surrealistycznych obrazów Elizavety Porodiny. Od 2012 roku czynnie pracuje jako fotografka, producentka i reżyserka filmowa oraz twórczyni sesji fotograficznych. Jej zdjęcia doczekały się publikacji w międzynarodowych magazynach, takich jak Vogue, amerykański Obvious Magazine, niemiecki Kaltblut czy Elle. Współpracowała z takimi firmami i markami jak Maciej Zień, Tubądzin czy Bittersweet Paris. Swoje prace prezentowała między innymi na zbiorowej wystawie w Centrum Sztuki Współczesnej Znaki Czasu w Toruniu w 2014 roku oraz w 2021 roku w ramach ARThropocene we Wrocławiu – festiwalu sztuki współczesnej badającym relacje między człowiekiem a naturą podczas antropocenu XXI wieku. W roku 2020 została uhonorowana prestiżową nagrodą Monovisions Black and White Photography Awards, przyznawaną corocznie przez międzynarodowe jury dla najlepszych twórców zajmujących się fotografią czarno-białą. Jest również producentką licznych teledysków, m.in. dla Skubasa, Bovskiej oraz zespołów: Clock Machine, Linia Nocna i Bitamina.

W swojej twórczości Katarzyna Kalumiere kieruje się przekonaniem, że prawdziwa fotografia nie jest tylko efektem sprawnego posługiwania się aparatem fotograficznym czy umiejętnością wykorzystywania oka jako narządu służącego czystej obserwacji. Kluczowy jest umysł, w którym powstaje *creatio*. Utrwalony w cyfrowej pamięci aparatu akt twórczy trwa ledwie ułamek sekundy. Artystka ponadto w swoim warsztacie kładzie nacisk na innowacyjne podejście do roli światła i koloru w fotografii, a w fotografii portretowej – na psychologię modela, wydobycie jego indywidualnych cech i osobowości.

Artystka łączy pasje podróżnicze z fotografią reportażową, stylistycznie odmienną od fotografii modowej. W ciągu ostatnich kilku lat sportretowała różne osobowości (m.in. argentyńskiego aktora Leonardo Sbaraglię). Powstały w ten sposób materiał posłużył do stworzenia fotograficznych kolaży z serii *The Ocean Spirits* (Duchy oceanu), łączących wizerunki wybranych postaci z pejzażem Wysp Kanaryjskich i tamtejszych wybrzeży Atlantyku. Zaprezentowane w galerii Sztuka na miejscu najnowsze prace powstały w czasie pandemii, gdy podróże oraz działalność branży modowej i muzycznej, leżącej w obszarze głównej aktywności artystki, zostały tymczasowo zawieszono. Wystawa obejmowała portrety pozujących artystce modeli, wtopione w krajobraz wyspy Fuerteventura, podkreślające jedność człowieka z naturą, której postulat wybrzmiewa szczególnie mocno w odniesieniu do wizji nadchodzącej katastrofy klimatycznej.



Tam, gdzie tworzysz z innymi, 2016 | kolaż fotograficzny, A1

Katarzyna Kalumiere

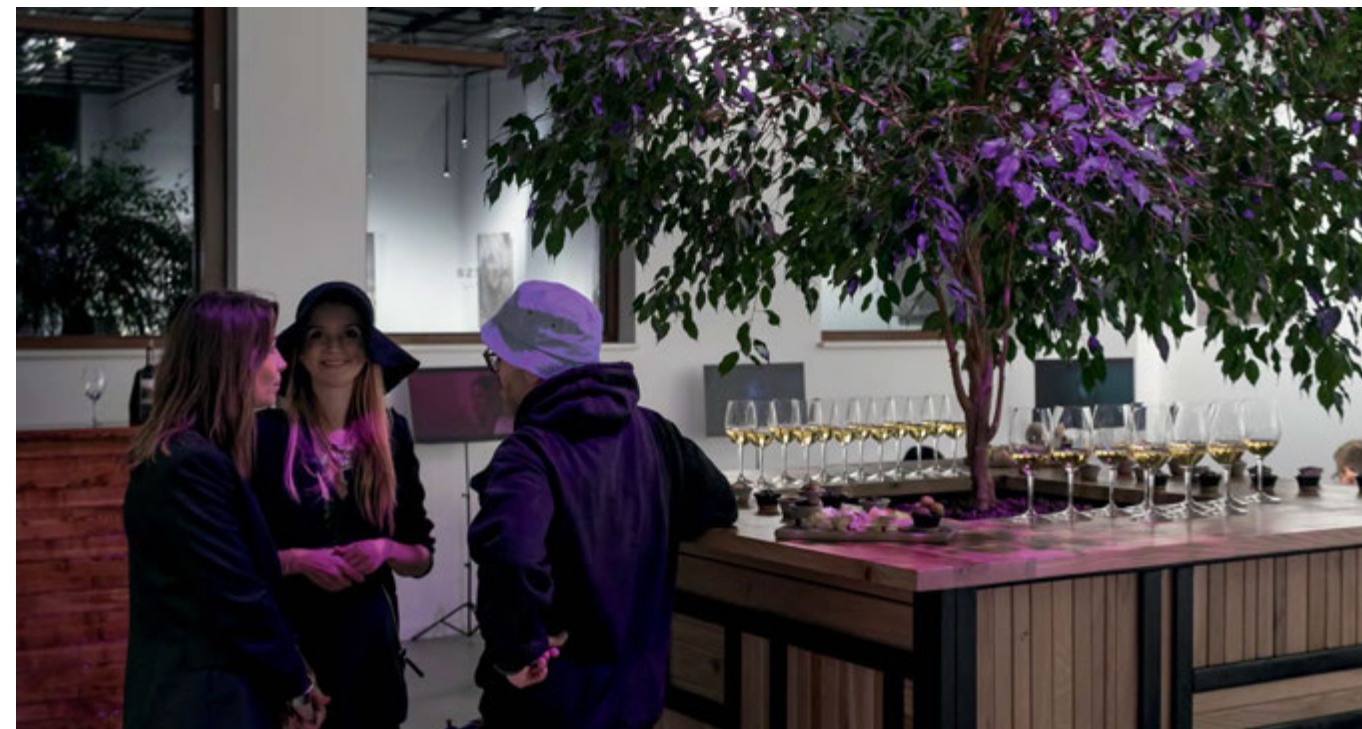
The Ocean Spirits
Photographic Collages Exhibition
1—18.09.2021

Although the programme of the Sztuka na miejscu gallery focuses primarily on presenting Wrocław's artistic community, it also includes presentations of outside artists whose work is of interest to the general public. An example is the solo show by Katarzyna Kalumiere, a photography artist from Łódź.

Katarzyna Kalumiere is a graduate of the Leon Schiller National Film, Television and Theatre School in Łódź, where she received her degree in art. In her photographic work she draws the greatest inspiration from the mystical works of Evelyn Bencicova and the surrealist paintings of Elizaveta Porodina. Since 2012 Katarzyna Kalumiere has been actively working as a photographer, a film producer and a director as well as a creator of photo sessions. Her photographs have been published in international magazines such as Vogue, American Obvious Magazine, German Kaltblut and Elle. She has worked with such companies and brands as Maciej Zień, Tubądzin and Bittersweet Paris. She has shown her work, among others, in a group exhibition at the Centre for Contemporary Art Znaki Czasu in Toruń in 2014 and in 2021 as part of ARThropocene in Wrocław – a contemporary art festival exploring the relationship between man and nature during the Anthropocene of the 21st century. In 2020, she received an honourable mention at the prestigious Monovisions Black and White Photography Awards, awarded annually by an international jury to the best artists working in black and white photography. She has also produced numerous music videos, e.g. for Skubas, Bovska and the bands Clock Machine, Linia Nocna and Bitamina.

In her work, Katarzyna Kalumiere is guided by the conviction that true photography is not only the result of the skilful use of the camera or the ability to use the eye as a tool for seeing. The key is the mind in which *creatio* is conceived. Captured in the camera's digital memory, the creative act lasts barely a fraction of a second. In addition, in her artistic practice Kalumiere puts emphasis on an innovative approach to the role of light and colour in photography, and in portrait photography – on the psychology of the model, bringing out his/her individual characteristics and personality.

The artist combines her passion for travel with reportage photography, stylistically different from fashion photography. Over the last few years she has portrayed various personalities (including an Argentine actor Leonardo Sbaraglia). The resulting material was used to create photographic collages in the series *The Ocean Spirits*, combining images of selected persons with the landscape of the Canary Islands and the local Atlantic coast. Her latest works, shown at the Sztuka na miejsca gallery, were created during the pandemic, when travel and the activities of the fashion and music industries, which are the artist's main area of work, were temporarily suspended. The exhibition featured portraits of models posing for the artist, blended into the landscape of Fuerteventura island, emphasising the unity of man with nature, a postulate which resonates particularly strongly in the face of the impending climate catastrophe.





08

A! Symetria!



A! Symetria!

Wystawa zbiorowa

5—31.10.2021

Autor koncepcji i kurator wystawy:

dr hab. Jakub Jernajczyk, prof. ASP
we Wrocławiu.

Artyści biorący udział w projekcie:

Monika Aleksandrowicz, Ioannis Anastasiou, Mira Boczniowicz, Renata Bonter-Jędrzejewska, Matylda Bruniecka, Anna Bujak, Tomasz Dobiszewski, Maja Dokudowicz, Zuzanna Dyrda, Wiesław Gołuch, Mariusz Gorzelak, Marek Grzyb, Katarzyna Gwoździak, Jumana Hamdani, Aleksandra Janik, Agnieszka Jarząb, Jakub Jernajczyk, Ryszard Jędroś, Piotr Jędrzejewski, Ivan Juarez, Dilay Kocogullari, Anna Kołodziejczyk, Piotr Komorowski, Marzena Krzemińska-Baluch, Aleksandra Kujawska, Agnieszka Leśniak-Banasiak, Vinicius Libardoni, Paweł Lisek, Sebastian Łubiński, Maciej Majchrzak, Beata Mak-Sobota, Ewa Martyniszyn, Piotr Masny, Barnaba Mikułowski, Andrzej Moczydłowski, Jagoda Nowak-Bieganowska, Ireneusz Olszewski, Tomasz Opania, Renata Pacyna, Łukasz Paluch, Michał Pietrzak, Pablo Ramírez González, Sepa Sama, Stanisław Sasak, Artur Skowroński, Eugeniusz Smoliński, Dominika Sobolewska, Anna Stępkowska-Nowak, Agata Szuba, Agnieszka Talik, Joanna Teper, Aleksandra Trojanowska, Anna Trojanowska, Muchuan Wang, Maja Wolińska, Magdalena Wosik.

Wystawa *A! Symetria!* prezentowała prace 55 artystów związanych z wrocławską Akademią Sztuk Pięknych, podejmujących problem obecności symetrii i asymetrii w różnych obszarach sztuki.

Pojęcia symetrii i asymetrii jako powszechnie obecne właściwie w każdej dziedzinie ludzkiej aktywności rozpatrywane są między innymi na polu sztuki, architektury, dizajnu, antropologii, biologii i nauk ścisłych – matematyki, chemii, fizyki. W sztukach wizualnych ich zmienne traktowanie w zależności od danego okresu historycznego wyznaczało obowiązujące kanony estetyczne i modusy przedstawiania przynależne danym epokom, odpowiadało za zmienność stylów oraz powstawanie i zanikanie nurtów.

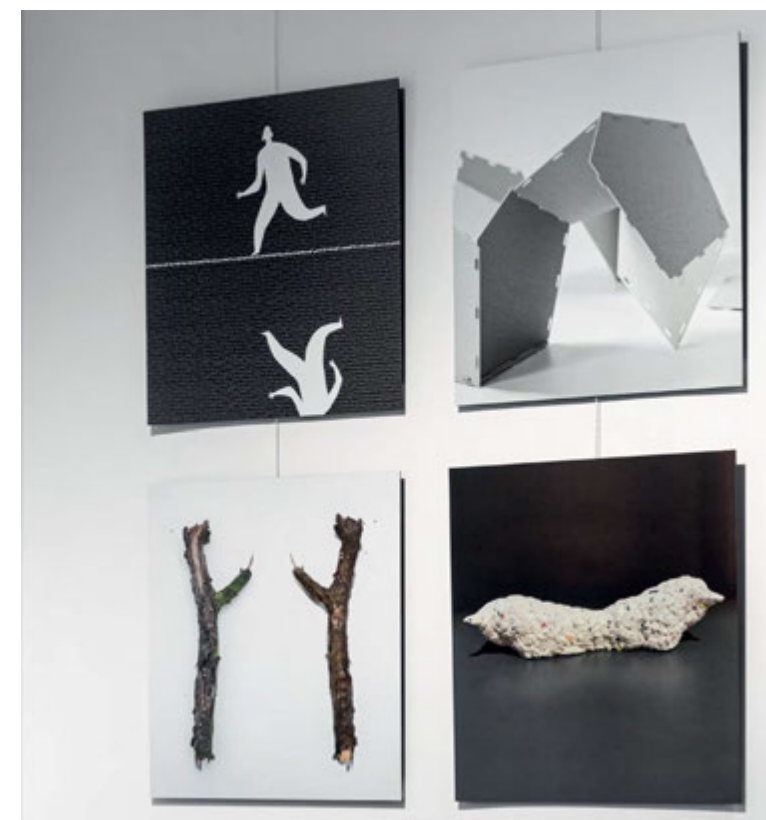
Na wystawie w galerii Sztuka na miejscu zaprezentowany został cały wachlarz postaw artystycznych w odniesieniu do tytułowych antytetycznych pojęć i ich interpretacji. Pojawiły się prace podporządkowane geometrycznemu rygorowi, kładące nacisk na walory estetyczne, podnoszące kwestie społeczne, polityczne, egzystencjalne, symboliczne i metafizyczne. Pośród technik i strategii zaprezentowano realizacje z zakresu plakatu, fotografii, kolaże, kolaże fotograficzne, rysunek, obiekty znalezione, projektowanie 3D, znaki graficzne, poezję konkretną, ceramikę, szkło, grafikę, malarstwo, instalacje, obiekty, performans. Tym, co łączyło wszystkie prezentowane na wystawie prace, była redukcja komentarza tekstowego wyłącznie do tytułu dzieła. Tym samym widz był skonfrontowany przede wszystkim z obrazem jako głównym nośnikiem złożonych treści.

Ciekawym zabiegiem formalnym było sprowadzenie bardzo różnych pod względem zastosowanej techniki prac do jednego formatu – zdjęcia o wymiarach 60 x 60 cm. Wiele prac zostało sfotografowanych w taki sposób, że ich reprezentacje fotograficzne zaoferowały nową jakość wizualną. Tym samym realizacje na przykład wykonane ze szkła oglądać można było w jednym szeregu z instalacjami, pracami plakatowymi czy fotograficznymi. Przedstawiona w ten sposób została znakomita część prac. Co jednak jeszcze bardziej interesujące, przepleciono je także z obiektami reprezentowanymi bez pośrednictwa medium fotograficznego – czyli obecnymi fizycznie w swojej pierwotnej postaci. Do-

tyczyło to pojedynczych prac graficznych, instalacji, malarstwa, dioramy, pracy ze szkła. Wszystkie te obiekty miały jednak wymiar zbliżony do formatu 50 x 50 cm lub 60 x 60 cm, co doskonale wpisywało się w modułowy charakter całej aranżacji ekspozycji i ją urozmaicało.

Projekt *A! Symetria!* zakładał od samego początku przede wszystkim realizację obszernego, dwujęzycznego, polsko-angielskiego wydawnictwa i wystawy w wirtualnej przestrzeni kunstmatrix.com (obie przewidziane do realizacji jesienią 2021 roku). Dzięki pojawieniu się nowej przestrzeni – Sztuki na miejscu – oraz poluzowaniu obostrzeń pandemicznych możliwa okazała się realizacja wystawy w formie fizycznej, która stała się rodzajem forpoczty całego projektu.

Projekt *A! Symetria!* zrealizowano w ramach obchodów 25-lecia Wydziału Grafiki i Sztuki Mediów ASP we Wrocławiu,



A! Symmetry!

Group Exhibition

5—31.10.2021

Idea and curation:

academic prof. Jakub Jernajczyk, PhD,

Project participants:

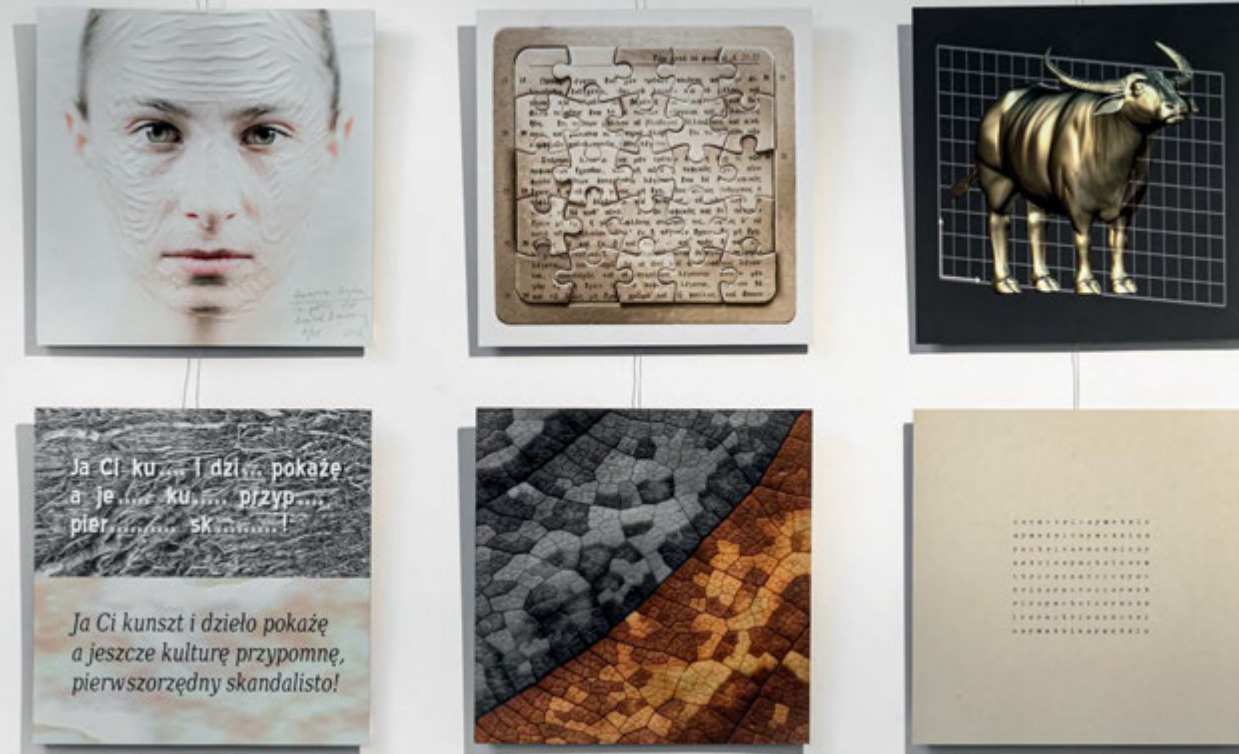
Monika Aleksandrowicz, Ioannis Anastasiou, Mira Boczniowicz, Renata Bonter-Jędrzejewska, Matylda Bruniecka, Anna Bujak, Tomasz Dobiszewski, Maja Dokudowicz, Zuzanna Dyrda, Wiesław Gołuch, Mariusz Gorzelak, Marek Grzyb, Katarzyna Gwoździk, Jumana Hamdani, Aleksandra Janik, Agnieszka Jarząb, Jakub Jernajczyk, Ryszard Jędroś, Piotr Jędrzejewski, Ivan Juarez, Dilay Kocogullari, Anna Kołodziejczyk, Piotr Komorowski, Marzena Krzemińska-Baluch, Aleksandra Kujawska, Agnieszka Leśniak-Banasiak, Vinicius Libardoni, Paweł Lisek, Sebastian Łubiński, Maciej Majchrzak, Beata Mak-Sobota, Ewa Martyniszyn, Piotr Masny, Barnaba Mikułowski, Andrzej Moczydłowski, Jagoda Nowak-Bieganowska, Ireneusz Olszewski, Tomasz Opania, Renata Pacyna, Łukasz Paluch, Michał Pietrzak, Pablo Ramírez González, Sepa Sama, Stanisław Sasak, Artur Skowroński, Eugeniusz Smoliński, Dominika Sobolewska, Anna Stępkowska-Nowak, Agata Szuba, Agnieszka Talik, Joanna Teper, Aleksandra Trojanowska, Anna Trojanowska, Muchuan Wang, Maja Wolińska, Magdalena Wosik.

The *A! Symmetry!* exhibition presented works by 55 artists affiliated with the Wrocław Academy of Art and Design, addressing the presence of symmetry and asymmetry in various areas of art.

The notions of symmetry and asymmetry, as commonly present in practically every field of human activity, are considered, among others, in the field of art, architecture, design, anthropology, biology and sciences – mathematics, chemistry, physics. In the visual arts, different approaches to them depending on the historical period determined the aesthetic canons and modes of representation of their time, and were responsible for the variability of styles and the emergence and disappearance of trends.

The exhibition at the Sztuka na miejscu gallery presented a whole range of artistic attitudes towards to the antithetical notions of the title and their interpretations. There were works subordinated to geometric rigour, emphasising aesthetic values, raising social, political, existential, symbolic and metaphysical issues. Among the presented techniques and strategies were posters, photographs, collages, photo collages, drawings, found objects, 3D design projects, graphic signs, concrete poetry works, ceramic and glass pieces, prints, paintings, installations, objects and performances. What united all the works was the reduction of the textual commentary to the title of the work only. Thus, the viewer was confronted primarily with the image as the main carrier of complex messages.

An interesting formal trick was to resize the works that were very different in terms of technique to a single format – a 60 x 60 cm photograph. Many works were photographed in such a way that their photographic images offered a new visual quality. Thus, works made of glass, for example, could have been seen side by side with installations, posters or photographs. The majority of the works were displayed in this way. But what is even more interesting is that they were also intertwined with objects represented without the use of the photographic medium – that is, physically present in their original form. They included individual graphic works, installations,



paintings, dioramas and glass works. However, all these objects were close to the 50 x 50 cm or 60 x 60 cm format, which perfectly fitted in with the modular nature of the whole exhibition arrangement and made it more varied.

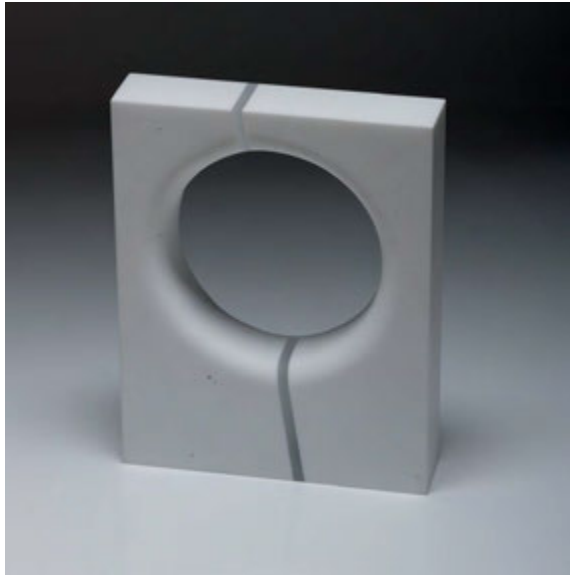
From the very beginning the *A! Symmetry!* project envisaged the publication of an extensive, bilingual, Polish-English catalogue and an exhibition in the virtual space kunstmatrix.com (both scheduled for autumn 2021). Thanks to the emergence of a new space – the Sztuka na miejscu gallery – and the loosening of pandemic restrictions, it was possible to make the exhibition in the physical form, which became a kind of forerunner of the whole project.

The *A! Symmetry!* project was part of the 25th anniversary celebrations of the Faculty of Graphics and Media Art at the Academy of Art and Design in Wrocław.

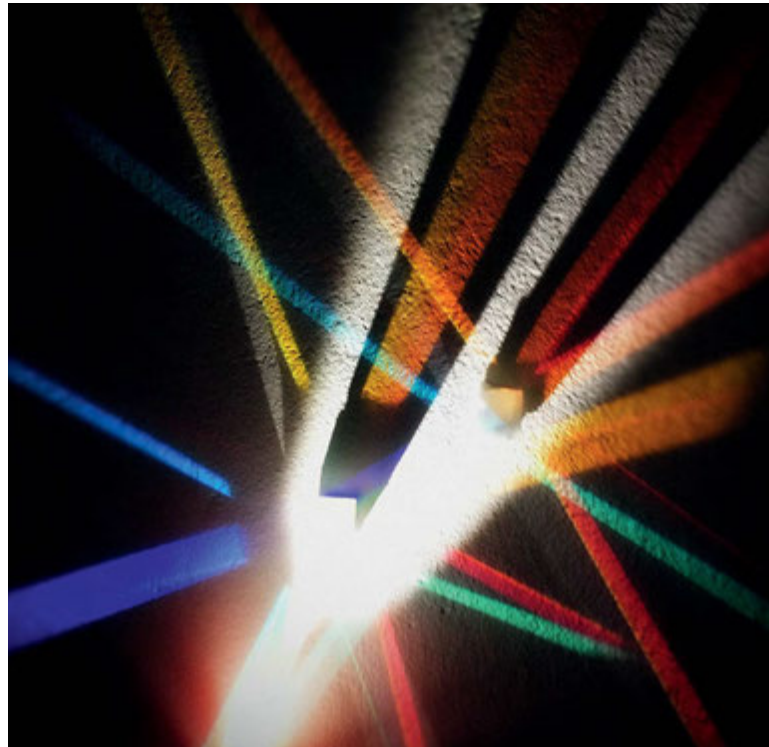


Performs Tomasz Opani

Agnieszka Leśniak-Banasiak, Absorption of Emptiness, 2020 |
druk cyfrowy, 60 x 60 cm

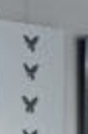


Mariusz Gorzelak, Pustka, 2021 | druk cyfrowy, 60 x 60 cm



Katarzyna Gwoździk, 1–3–7, 2021 | druk cyfrowy, 60 x 60 cm







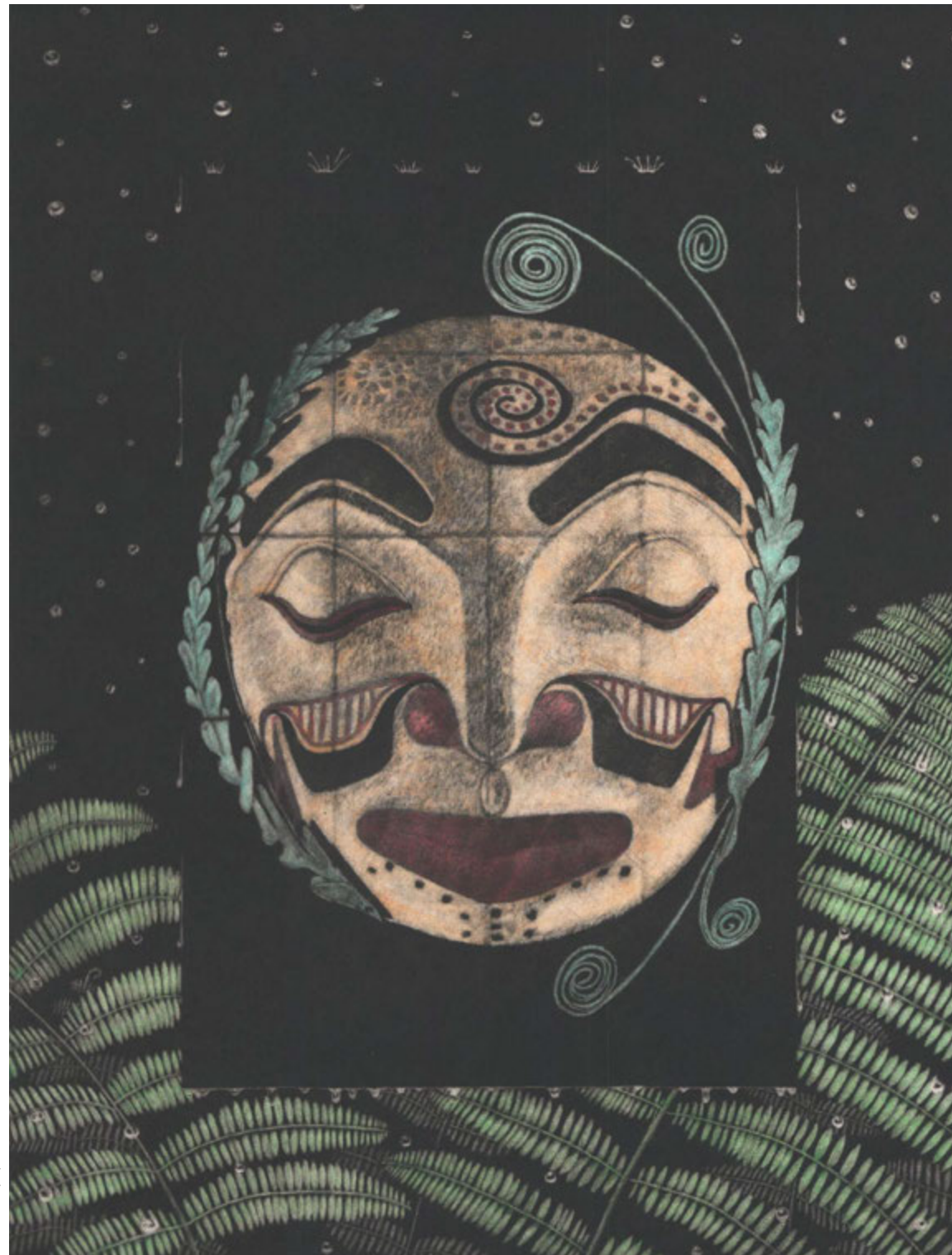
Beata Mak-Sobota
Niewierna
tożsamość symetrii
2011
ASTRA



09

Christopher
Nowicki

Kobieta z paproci, 2020 | mezzotinta, 27 x 34 cm



Christopher Nowicki

Ruminations and Reflections

3—29.11.2021

Wystawa prezentowała prace profesora Christophera Nowickiego – grafika, kuratora, wieloletniego pedagoga na Wydziale Grafiki i Sztuki Mediów prowadzącego Pracownię Serigrafii przy Katedrze Grafiki Artystycznej Akademii Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu.

Artysta urodzony w Toledo, w stanie Ohio w USA, przez ponad trzydzieści lat współpracował z rdzennymi mieszkańcami z północno-wschodniego wybrzeża Ameryki Północnej, czerpiąc inspirację z rodzimej sztuki tego obszaru. Ukończył studia artystyczne (MFA) na Uniwersytecie Waszyngtońskim w Seattle oraz filozofię i sztuki piękne (BFA) na Uniwersytecie w Toledo, Ohio, a także studiował w prestiżowym Toledo Museum of Art School of Design (BFA). Do Polski przyjechał na stałe w roku 1993, a w roku 1996 został wykładowcą wrocławskiej Akademii Sztuk Pięknych, gdzie w 2005 roku obronił pracę habilitacyjną na Wydziale Grafiki. Specjalizuje się w mezzotincii i intaglio.

Jako profesor wizytujący był aktywny na uczelniach w Chinach, Japonii, Portugalii i Stanach Zjednoczonych. W roku 2010 był pomysłodawcą i kuratorem wystawy Współczesnej Grafiki Polskiej w Tianjin w Chinach, prezentującej prace 97 polskich artystów, pokazywanej następnie w Korei Południowej, Indiach, Portugalii oraz w Polsce. Profesor Nowicki był także kuratorem wielu wystaw Wrocławskiej Szkoły Grafiki, między innymi w Chinach, Stanach Zjednoczonych, Grecji, Szkocji i Rumunii. Za swoje zasługi w promowaniu grafiki polskiej na świecie w roku 2015 otrzymał od Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego odznakę Zasłużony dla Kultury Polskiej, a w roku 2020 został laureatem nagrody SILESIA.

Na wystawie *Ruminations and Reflections* (Rozmyślania i refleksje) można było przede wszystkim obejrzeć mezzotinty – prace graficzne wykonane w technice druku wklęsłego. Ta wymagająca, czasochłonna technika, szczególnie ulubiona przez tego twórcę, umożliwia osiągnięcie wyjątkowych efektów malarskich, miękkiego modelunku światłocieniowego, operowania bogatą gamą tonów szarości i czerni. W procesie powstawania matrycy wydobywa się światła i półtony z ciemnego tła (technika ta też nazywana jest „sztuką czarną”, *manière noire*).

Na wystawie zaprezentowano kilka cykli prac wykonanych tą techniką, pochodzących z różnych okresów. Do najwcześniejszych należą mezzotinty z cyklu *Entropia*, nawiązujące do opozycji natury i kultury, antynomii znoszonej w pracach artysty poprzez ostateczny, fizyczny rozpad wytworów ludzkiej cywilizacji i powrót do świata przyrody. Zanikanie i dekadencja są zaczątkiem powstania nowych bytów, symbolem przemijania dawnego porządku budowanego w oparciu o ciężki przemysł. Stają się jednocześnie zwiastunem nadejścia nowej rzeczywistości opartej o zrównoważony rozwój. W grafikach Nowickiego natura ostatecznie triumfuje nad techną w pracach pt. *Lokomotywa* (2001), *Wiertarka parowa* (2001), *Buldożer* (2003). Wszystkie te symbole ekspansji ludzkiego gatunku podlegają zniszczeniu, jakby ku przestrodze współczesnemu człowiekowi, którego gospodarka wciąż opiera się na filozofii ciągłego wzrostu, rabunkowej strategii wykorzystywania złóż naturalnych, niepoahamowanego rozwoju konsumpcji. Koncepcja ostatecznego powrotu do natury i przegranej człowieka niepokojąco wybrzmiewa w szczególności w kontekście doniesień o trwającej katastrofie klimatycznej. Cykl mezzotint przedstawiających drzwi i klucze (*Decyzje*, 2010; *Decyzje 12*, 2013; *Klucze*, 2016) odnosi się z kolei do symboliki portalu jako przejścia, tworzącego sytuację graniczną między jednym etapem (poznania, życia, procesu decyzyjnego) a kolejnym. Klucz zaś jest rodzajem dostępnego rozwiązania, które umożliwia przejście. Znalezienie właściwego decyduje o zamknięciu lub otwarciu nowego rozdziału. Kolejny zaprezentowany na wystawie cykl grafik przedstawia warzywa – *Słodkie ziemniaki* (2021), *Kapustę* (2020), *Rzodkiewki* (2021). Prace stylistycznie przypominają studia martwych natur i rozkoszy stołu rodem z XVII stulecia, okresu złotego wieku malarstwa holenderskiego. Dla powstania tego cyklu inspiracją był pobyt w Chinach, z których, poza pamięcią o napotkanych tam ludziach, artysta przywiózł ze sobą wspomnienie stynnej w świecie tradycji kulinarnej, której elementy uwiecznił w grafikach nacechowanych silnym ładunkiem realizmu.



Osobnym cyklem – wykonanym w technice serigrafii – są prace powstałe w oparciu o projekty rdzennych mieszkańców Ameryki Północnej, twórców działających na terenie północno-wschodniego wybrzeża Alaski. Tradycyjne motywy, które zostały przy użyciu szablonu przekształcone przez Nowickiego w grafiki, czerpią z historii i bogatej symboliki tamtego regionu (*Wilk*, 2016; *Niedźwiedź brunatny*, 2016; *Lisica II*, 2005; *Nurkujący kruk*, 2000).

Ciekawym zestawem mezzotint są także maski. Niektóre spośród 9 zaprezentowanych powstały z myślą o znanych artyście osobach (*Kobieta z paproci*, 2020), inne nawiązują do mitologii prekolumbijskiej (*Maska kruka*, 2018; *Xochipilli*, 2019) czy ikonografii kultury masowej (*Maska przeciwzawoza*, 2018; *Maska hokejowa*, 2019).

Wystawę dopełniły trzy portrety utrzymane w ciemnych tonacjach, oparte o ostre, tenebrystyczne kontrasty światłocienia typowe dla mezzotinty, przedstawiające: Mikaela Kihlmana (2015) – szwedzkiego grafika i malarza, który otrzymał tytuł doktora honoris causa Akademii Sztuk Pięknych im. E. Gepperta we Wrocławiu w 2015 roku (promotorem doktoratu był prof. Nowicki), profesora Wang Lianmina (2016) z Chin, z którym Chris Nowicki współpracował przez sześć lat (2012—2018), pełniąc funkcję profesora wizytującego w Northeast Normal University w Changchun i wreszcie wnikliwy, psychologiczny portret własny z 2016 roku.

Wystawę *Ruminations and Reflections* zrealizowano w ramach obchodów 25-lecia Wydziału Grafiki i Sztuki Mediów ASP we Wrocławiu. Jubileusz ten zbiegał się jednocześnie z 25-leciem pracy dydaktycznej Profesora we wrocławskiej Akademii.

Christopher Nowicki

Ruminations and Reflections

3—29.11.2021

The exhibition presented the works of Professor Christopher Nowicki – a graphic artist, a curator, a long-time teacher at the Faculty of Graphics and Media Art who runs the Serigraphy Studio at the Department of Printmaking at the Academy of Art and Design in Wrocław.

Born in Toledo, Ohio, USA, the artist worked for over thirty years with indigenous people from the northeast coast of North America, drawing inspiration from the native art of the area. He holds an MFA in art from the University of Washington in Seattle and a BFA in philosophy and fine arts from the University of Toledo, Ohio, and he also studied at the prestigious Toledo Museum of Art School of Design (BFA). He came to Poland permanently in 1993 and in 1996 he obtained a teaching position at the Academy of Art and Design in Wrocław, where in 2005 he defended his habilitation thesis at the Faculty of Graphics. He specialises in mezzotint and intaglio.

He has been active as a visiting professor at universities in China, Japan, Portugal and the United States. In 2010, he was the originator and curator of the Contemporary Polish Graphics exhibition in Tianjin, China, presenting works by 97 Polish artists, which was then shown in South Korea, India, Portugal and Poland. Professor Nowicki has also curated many exhibitions of the Wrocław School of Graphic Arts, including those in China, the United States, Greece, Scotland and Romania. For his merits in promoting Polish graphic art in the world, in 2015 he received the badge of Merit for Polish Culture from the Minister of Culture and National Heritage, and in 2020 he was awarded the SILESIA prize.

The *Ruminations and Reflections* exhibition featured primarily mezzotints – graphic works made using intaglio printing techniques. This demanding, time-consuming technique, a particular favourite of the artist, makes it possible to achieve exceptional painting effects, soft chiaroscuro modelling and a rich range of grey and black tones. In the process of creating the printing plate, lights and halftones are extracted from the dark background (this technique is also called „black art”, *manière noire*).

The exhibition presented several series of works in this technique, dating from different periods. Among the earliest are the mezzotints from the *Entropy* series, alluding to the opposition between nature and culture, an antinomy abolished in the artist's works by the final, physical disintegration of the products of human civilisation and a return to the natural world. Decline and decadence are the starting point for the emergence of new entities, a symbol of the passing of the old order built on the basis of heavy industry. At the same time, they herald the arrival of a new reality based on sustainable development. In Nowicki's works, nature finally triumphs over *techne*, as in *Locomotive* (2001), *Steam Drill* (2001), *Bulldozer* (2003). All these symbols of the expansion of the human species are being destroyed, as if to serve as a warning to contemporary man, whose economy is still based on the philosophy of constant growth, a predatory strategy of exploiting natural resources and an unrestrained expansion of consumption. The idea of an eventual return to nature and the defeat of man resonates in a worrying way, particularly in the context of reports of imminent climate catastrophe. The series of mezzotints depicting doors and keys (*Decisions*, 2010; *Decisions 12*, 2013; *Keys*, 2016) refers in turn to the symbolism of the portal as a passage, creating a transitional situation between one stage (of cognition, life, decision-making) and the next. The key, on the other hand, is a kind of accessible solution that makes a passage possible. Finding the right one determines whether or not one chapter is closed and another one opened. Another series of prints shown at the exhibition depicts vegetables – *Sweet Potatoes* (2021), *Cabbage* (2020), *Radishes* (2021). The works are stylistically reminiscent of studies of still life and table pleasures from the 17th century, the golden age of Dutch painting.



The inspiration for this series was a stay in China, from where, apart from the memory of the people he met there, the artist brought with him the memory of the world-famous culinary tradition, the elements of which he immortalised in graphics characterised by a strong charge of realism.

A separate series – made in serigraphy – are prints based on the work of Native American artists working on the northeast coast of Alaska. The traditional motifs that Nowicki transformed into prints using a stencil draw on the history and rich symbolism of that region (*Wolf*, 2016; *Brown Bear*, 2016; *Vixen II*, 2005; *Diving Raven*, 2000).

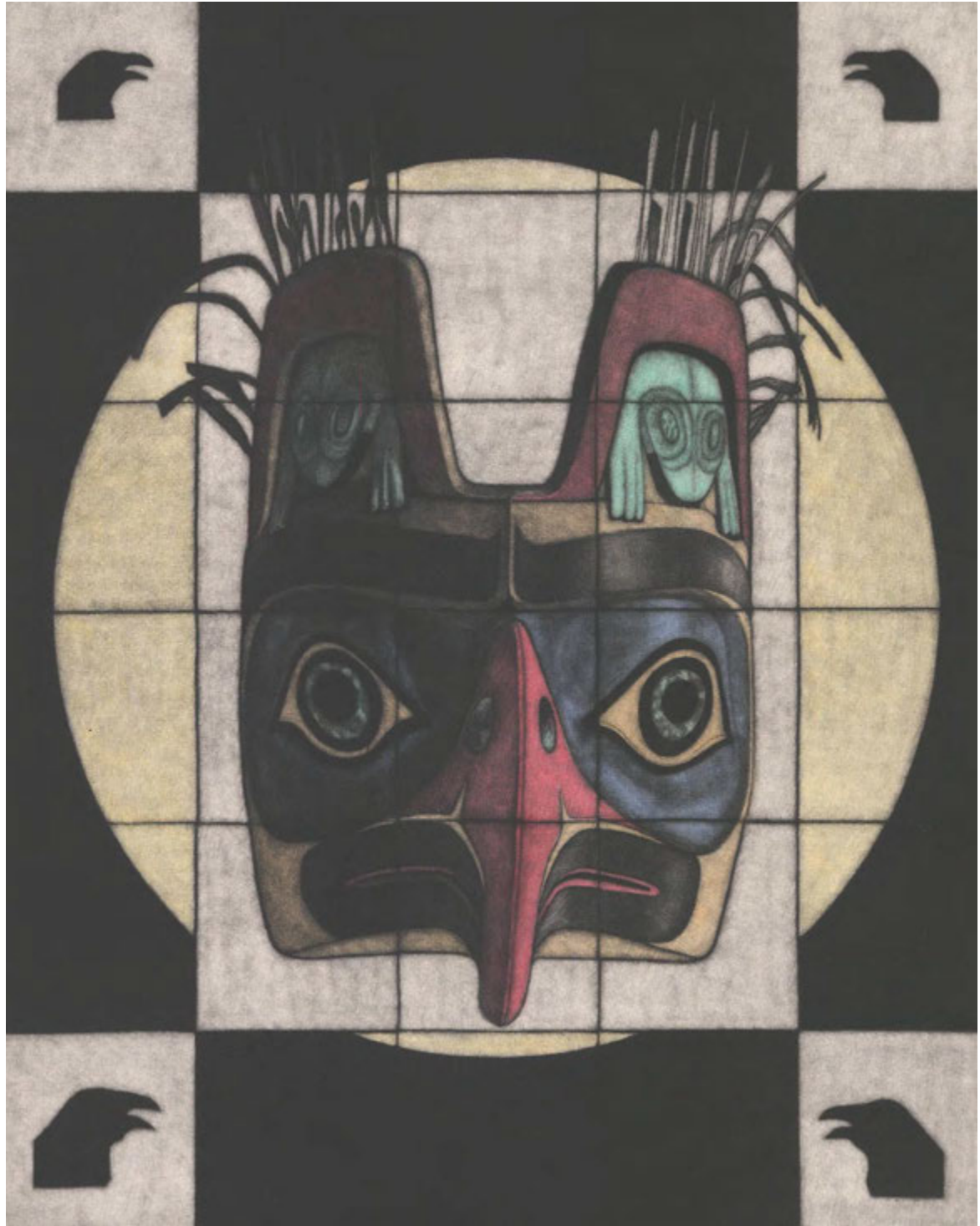
Another interesting series of mezzotints features masks. Some of the 9 presented masks were inspired by people known to the artist (*Fern Woman*, 2020), others refer to pre-Columbian mythology (*Raven Mask*, 2018; *Xochipilli*, 2019) or mass culture iconography (*Gas Mask*, 2018; *Hockey Mask*, 2019).

The exhibition was crowned by three portraits in dark tones, based on sharp, tenebristic chiaroscuro contrasts typical of mezzotint, depicting: Mikael Kihlman (2015), a Swedish graphic designer and a painter who received an honorary doctorate from the E. Geppert Academy of Art and Design in Wrocław in 2015 (Professor Nowicki was his supervisor), Professor Wang Lianmin (2016) from China, with whom Chris Nowicki collaborated for six years (2012—2018), serving as a visiting professor at Northeast Normal University in Changchun, and finally an insightful psychological self-portrait from 2016.

The exhibition *Ruminations and Reflections* was organised as part of the 25th anniversary celebrations of the Faculty of Graphics and Media Art of the Academy of Art and Design in Wrocław. This anniversary coincided with the 25th anniversary of Professor Nowicki's teaching career at the Academy.



Klucze, 2016 | mezzotinta, 66 x 55 cm



Maska kruka, 2018 | mezzotinta, 27 x 34 cm



10

Granice inscenizacji

Marlena Bak, 3.148.640 powtórzeń, 2021 | fotografia,
druk na płótnie, 140 x 100 cm



Julia Namysł, Pogłoski o Wenus, 2020 | fotografia, druk na płótnie, 150 x 100 cm



Granice inscenizacji

Wystawa fotografii inscenizowanej

1.12.2021—2.01.2022

Kuratorzy wystawy:

dr. hab. Piotr Komorowski, prof. ASP we Wrocławiu, dr Ewa Martyniszyn, adiunkt.

Uczestnicy wystawy:

Marlena Bąk, Daria Bokowy, Marcin Bratek, Maria Chabasiewicz, Piotr Komorowski, Weronika Krawczyk, Ewa Martyniszyn, Julia Namyst, Angelika Stankiewicz, Mariusz Szczepaniak, Zuzanna Woleńska.

Wystawa zbiorowa, prezentująca prace artystów związanych z Pracownią Fotografii Inscenizowanej przy Katedrze Sztuki Mediów na Wydziale Grafiki i Sztuki Mediów Akademii Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu.

Fotografia współcześnie należy do zasadniczych dziedzin kształcenia artystycznego na wyższych uczelniach artystycznych. Medium, które w świecie sztuki stało się jednym z podstawowych narzędzi kreacji, jest obecnie doceniane przez artystów wszelkiej, nie tylko fotograficznej proveniencji. Akademia Sztuk Pięknych we Wrocławiu kultywuje ów trend ze szczególną dbałością. W ramach Katedry Sztuki Mediów funkcjonują trzy pracownie fotograficzne, w tym Pracownia Fotografii Inscenizowanej, prowadzona przez dr. hab. Piotra Komorowskiego oraz dr Ewę Martyniszyn.

Wystawa Pracowni Fotografii Inscenizowanej miała na celu zaprezentowanie szerokiego spektrum tematów, związanych z zagadnieniami historii, teorii i praktyki obrazu inscenizowanego. W opisie działań pracowni, przygotowanym przez jej prowadzących, zostały nakreślone najważniejsze obszary działalności: „W procesie nauczania studenci poznają między innymi możliwości dokumentalne fotografii, dociekają jej autonomicznych cech, nade wszystko jednak uczą się nią posługiwać jako jednym z wielu równoprawnych mediów sztuki. Samą inscenizację poznają w stosunkowo szerokim zakresie: od klasycznych, parateatralnych realizacji, opartych o zaprojektowane wcześniej scenariusze, poprzez działania performatywne oraz improwizowane, także poprzez ingerencje w naturę samego obrazu drogą postprodukcji analogowej i cyfrowej, aż po działania łączące fotografię z innymi dyscyplinami plastycznej kreacji, włącznie z fotoobiettami przestrzennymi. Tak postrzegane medium, umocowane w szerokim polu sztuki, stanowi o perspektywie dalszego rozwoju fotografii inscenizowanej w Katedrze Sztuki Mediów – zarówno w ramach działań dydaktycznych, jak i prac badawczych. Akcentowana jest kreatywna, w szerokim rozumieniu, możliwość wykorzystania medium fotograficznego we wszelkich obszarach artystycznej aktywności. Pracownia podejmuje też kwestie związane z analizą i interpretacją fotografii oraz refleksją teoretyczną wprost i pośrednio związaną z realizacją ćwiczeń”.

Intencją wystawy było przedstawienie przykładów realizacji studenckich, kładących nacisk na wysoki poziom umiejętności warsztatowych, w tym takich, które wykorzystują techniki inscenizacyjne, wykonane na okoliczność ćwiczeń pracownianych, a także prac dyplomowych. Wśród prezentowanych artystów znaleźli się twórcy różnych pokoleń – zarówno dydaktycy z wieloletnim dorobkiem, jak i doktoranci oraz studenci dopiero debiutujący na scenie artystycznej.

Wystawę *Granice inscenizacji* zrealizowano w ramach obchodów 25-lecia Wydziału Grafiki i Sztuki Mediów ASP we Wrocławiu.

Weronika Krawczyk, Ekwiwalenty pamięci, 2021 | fotografia, druk na płótnie, 120 x 90 cm



The Boundaries of Staging

Staged Photography Exhibition

1.12.2021—2.01.2022

Curators of the exhibition:

academic prof. Piotr Komorowski, PhD,
and assistant prof. Ewa Martyniszyn, PhD

Exhibition participants:

Marlena Bąk, Daria Bokowy, Marcin Bratek, Maria Chabasiewicz,
Piotr Komorowski, Weronika Krawczyk, Ewa Martyniszyn, Julia
Namysł, Angelika Stankiewicz, Mariusz Szczepaniak, Zuzanna
Woleńska.

Group exhibition presenting works by artists associated with the Staged Photography Studio at the Department of Media Art of the Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław.

Photography is nowadays one of the essential fields of artistic education at art universities. The medium, which in the art world has become one of the basic tools of creation, is now appreciated by artists representing all disciplines, not only photography. The Academy of Art and Design in Wrocław follows this trend with particular care. There are three photographic studios within the Department of Media Art, including the Staged Photography Studio run by academic prof. Piotr Komorowski and assistant prof. Ewa Martyniszyn.

The exhibition of the Staged Photography Studio aimed to present a wide range of topics related to historical, theoretical and practical issues of the staged image. The syllabus of the studio, prepared by its supervisors, outlines the main areas of activity: „In the teaching process, the students learn, among other things, about the documentary potential of photography, they investigate its autonomous features, but above all they learn to use it as one of many equal art media. They learn about staging itself in a relatively broad scope: from classical, paratheatrical projects based on previously designed scenarios, through performative and improvised actions, also through interference in the nature of the image itself by means of analogue and digital post-production, to actions combining photography with other disciplines of artistic creation, including spatial photo-objects. Viewed in this way, the medium, anchored in the broad field of art, opens up the prospect of further development of staged photography at the Department of Media Art – both as a taught subject and as a subject of research work. The emphasis is on the creative, in a broad sense, possibility of using the photographic medium in all areas of artistic activity. The studio also addresses issues concerning the analysis and interpretation of photography and theoretical reflection directly and indirectly related to students' assignments”.

The intention of the exhibition was to present examples of student projects demonstrating a high level of workshop skills, including those using staging techniques, made for the purpose of course assignments as well as MFA theses. Among the exhibition participants were artists of different generations – both teachers with many years of experience as well as doctoral students and students making their debut on the art scene.

The *Boundaries of Staging* exhibition was organised as part of the 25th anniversary celebrations of the Faculty of Graphics and Media Art at the Academy of Art and Design in Wrocław.



Ewa Martyniszyn, Hibernacja dzieciństwa, 2018 | fotografia, kaseton podświetlany, 70 x 50 cm

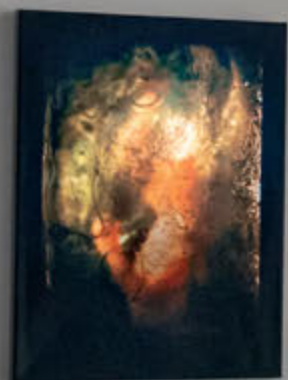






Piotr Komorowski, Inscenizacja, 2017 | fotografia, 130 x 90 cm





Sztuka na miejscu, katalog wystaw 2021 Sztuka na miejscu, exhibition catalogue 2021

Łaciarska 4, 50–104 Wrocław | sztukanamiejscu.art

Autorzy tekstów | Authors of the texts:

prof. Wojciech Pukocz – Rektor Akademii Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu
| Rector of the Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław

Jerzy Pietraszek – Dyrektor Wydziału Kultury, Urząd Miejski Wrocławia | Director of the Culture
Department, Municipality Office of Wrocław

Management Sztuki na miejscu, Vertigo Jazz Club & Restaurant i Zarząd Save the World Real
Estates sp. z o.o. | Management of Sztuka na Miejscu, Vertigo Jazz Club & Restaurant and
Management of Save the World Real Estates Ltd.

Patrycja Sikora

**Publikacja ukazała się dzięki wsparciu Wydziału Kultury Urzędu Miejskiego Wrocławia. |
The publication has been made possible thanks to the support of the Department of the
Culture, Municipality Office of Wrocław.**

Wydanie pierwsze | First edition

Miejsce i rok wydania | Place and year of publication: Wrocław 2021

Zdjęcia | Photos: Michał Pietrzak (jeśli nie zaznaczono inaczej | unless stated otherwise).

Zdjęcia reprodukcji pochodzą z archiwów artystów. | Photos of reproductions come from the
artists' archives.

Fotoedycja | Photoediting: Michał Pietrzak

Tłumaczenie | Translation: Marta Szymczakowska

Projekt graficzny, skład | Design, composition: Aleksandra Niemiec-Dudek

Wielkość nakładu | Circulation: 500 sztuk

Koordinacja projektu | Project coordination: Anna Czajka, Patrycja Sikora,
Aleksandra Zaczek-Gbiorczyk

Korekta | Proofreading: Anna Kida

© **Copyright by** Akademia Sztuk Pięknych im. Eugeniusza Gepperta we Wrocławiu, 2021

Wszystkie prawa zastrzeżone | All right reserved

ISBN 978-83-66321-80-9

Drukarnia | Printing house: Print Zapol, aleja Piastów 42, 71-062 Szczecin



AKADEMIA SZTUK PIĘKNYCH
IM. EUGENIUSZA GEPPERTA
WE WROCŁAWIU



SZTUKA
na miejscu

JAZZ CLUB & RESTAURANT
VERTIGO



*W ramach wsparcia Fundacji Polskiej Sztuki Współczesnej oraz Wydziału Kultury Urzędu
Miasta Wrocławia Sztukę na miejscu można odwiedzać również w wirtualnej rzeczywistości,
a prace artystów pozostają na ścianach przestrzeni na długo po zakończeniu wystawy. Za-
chęcamy do odwiedzenia strony poświęconej nowoczesnym technologiom wykorzystywanym
w Sztuce na miejscu.*

*As part of the support of the Polish Contemporary Art Foundation and the Culture Depart-
ment, Municipality Office of Wrocław, Sztuka na miejscu can also be visited in virtual reality,
and artists' works remain on the walls of the space long after the exhibition ends. We invite you
to visit the website dedicated to modern technologies used in Sztuka na miejscu.*





AKUTS

van Miegheem



AKADEMIA SZTUK PIĘKNYCH
IM. EUGENIUSZA GEPPERTA
WE WROCŁAWIU



Wrocław
miasto spotkań

SZTUKA
na miejscu

JAZZ CLUB & RESTAURANT
VERTIGO

